



2022 - 2032



# KO E TAUE HE VAGAHAU NIUE



OFISA MA E TAU TAGATA PASIFIKA

## Ko e Taue he Vagahau Niue

Ko e higoa nei kua maluia e vagahau Niue ke he tau puipuiaga mo e fakamakai ke leveki atu ki ai ke aua neke galo ka e fakatumau ke fakagahua e tau puhala ne maeke ke putoia e tau aga fakamotu mo e tau talahauaga mahuiga ma e tau atuhau anoiha.

Lolomi he mahina a Aokuso 2022  
Mai he Faahi Gahua ma e Tau Tagata Pasifika

PO Box 833  
Wellington  
6140

[www.mpp.govt.nz](http://www.mpp.govt.nz)

---

*Cover images:*  
*Marisa Marepu*  
*Gerardus Verspeek*  
*Ofisa ma e Tau Tagata Pasifika*

*Facing page photo:*  
*Tom Noble Creative*





# Tau Fakatokaaga

1  
Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu  
Ma e Tau Vagahau He Pasifika

4  
Tau Fakatokaaga

7  
Fakafeleveiaaga mai he Ikipule

11  
Fakafeleveiaaga mai he Tohi kupu ma  
e tau tagata Pasifika

12  
Folafolaaga

15  
Onoonaaga ki Mua: To atihake e tau  
monuina he motu ko Aotearoa kaeke  
ke tupu olaola e tau Vagahau Pasifika.



26  
Mahuiga lahi ke fakatolomaki e tau  
vagahau fakamotu ke lata mo e tau  
hikihikiaga he matagi

28  
Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu  
Ma e Tau Vagahau He Pasifika:  
Onoonaaga ke he 10 tau i mua

30  
Tolu e matapatu gahua ke fakamalikiti  
hake e fakaaogaaga he tau vagahau  
Pasifika i Aotearoa

31  
Tolu e Hatakiaga ma e tau Puhala  
Gahua mo e Tatanakiaga Anoiha

33  
Ko e tau fakatokaaga gahua ne kua  
fakamahino ma e tau vagahau takitaha



16  
Ko e fakamooliaga he 'Te Tiriti o  
Waitangi' mo e Potaaga He Tau  
Fakaveaga Manatu Ma e Tau Vagahau  
He Pasifika

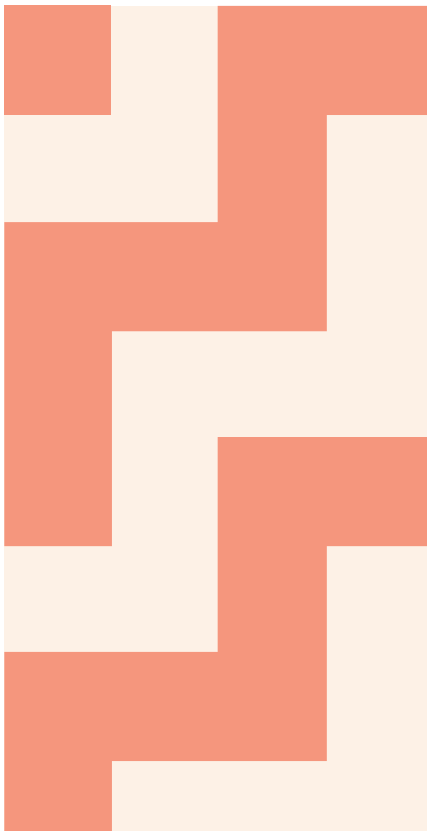
17  
Tau tala tu fakaholo hagai ke he tau  
vagahau Pasifika i Aotearoa

19  
Tau mena ne fakalavelave atu ke he  
fakaaogaaga mo e levekiaga he tau  
vagahau

22  
Tau fakavēaga gahua mo e tutakiaga  
ke he tau tagata Pasifika

25  
Ko e Tonuhia he tagata ke puihui e tau  
vagahau fakamua





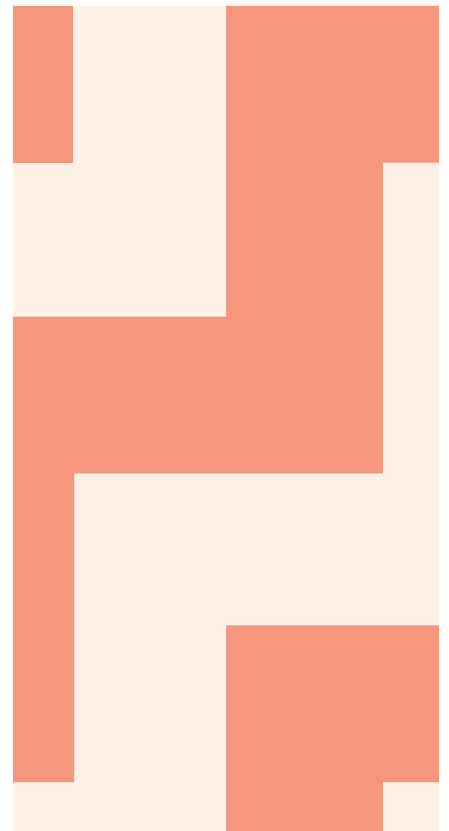
42  
Matapatu Manatu 3: Fakatūtū fakalaulahi e tau matakavi ke maeke he tau tagata ke fakaaoga tumau e tau vagahau Pasifika.

45  
Veveheaga 3: Tau talahauaga ma e tau matakau ne fakaaoga e tau vagahau Pasifika

46  
Vagahau Niue

50  
Matūtakiaga ke he falu foki a tau puhala fakatokatoka gahua

52  
Fakagahua, Ononoaga mo e Hakahaka



53  
Annex 1: Fakaveveheaga he UNESCO

54  
Annex 2: Tau fakaakoaga ke he tau aoga ne fakaaoga ua e vagahau mo e falu foki a fakaakoaga ke he tau vagahau Pasifika

63  
Annex 3: Tau Puhala ke Fakamoui hake e tau Vagahau

64  
Annex 4: Fakavahegaaga he tau Vagahau Pasifika

66  
Mouaaga he tau hokotaki

34  
Tau Fakatokatokaaga Gahua

36  
Tau Fakatokaaga Gahua he tau matakau Vagahau Pasifika

38  
Gahua ke maeke ke moua e tau hikihihiaga

38  
Matapatu Manatu 1: Mailoga e aoga he tau vagahau Pasifika ki Aotearoa

40  
Matapatu Manatu 2: Fakamalolō e tau puhala mo e tau koloa gahua ke fakaako aki e tau vagahau Pasifika mo e fakaaoga e tau vagahau Pasifika ke fakaako atu aki ai





**Hon Aupito Tofolesulusulu Tofae  
Su'a William Sio – Ikipule ma e  
tau tagata Pasifika**

Fa talahau pehe haaku tau mamatua  
Pasifika,

“E lē falala fua lā’au o le vao, e māfua  
ona falala ona o le agi o le matagi.”  
(Gagana Samoa)

Nakai maeke e tau akau he vao uhi  
ke malutulutu noa, ka e lutu fano a  
lautolu ha ko e matagi.

# Fakafeleveiaaga mai he Ikipule

Liu atu ki tua ke he magahala 1970, kua kitia e au tokologa e tau takitaki ne malolō he taofi e tau vagahau Pasifika ha kua lahi mahaki e fakaaoga he vagahau Peritania, mo e tāmata e lautolu ia e tau puhala ke fakaaoga mo e tupu olaola e tau vagahau mo e tau aga fakamotu he tau tagata Pasifika i Aotearoa Niu Silani. Pete ni kua nonofo ki lalo hifo he tau pule faka-koloni mo e tau peehiaga ke fakaaoga e vagahau Peritania, ka e nakai liu tua ha lautolu a tau taofiaga ke kautu e tau vagahau mo e tau aga fakamotu Pasifika ha ko e alito haia he tau momoui ha tautolu. Kua tighau he iloa e lautolu ia, kaeke ke tupu mo e moui olaola e tau vagahau mo e tau aga fakamotu he Pasifika, to moui olaola pihia foki e tau tagata he motu nei, ti eke a Aotearoa mo e motu kua mitaki lahi ke nonofo e tau tagata.

Ka manamanatu au ke he tau malolō he tau Takitaki nai, ti manatu e au a: Mama Tupou Manapori mai i Hillary College ne fa mahani a ia ke nofo hifo ka hili e aoga ke fakaako atu e vagahau mo e tau aga fakamotu ke he haana a tau fanau Atu Luga; ko Mama Mere Tapaeru Tereora ne fakatū e aoga ko e Punanga o Te Reo fakamua ma e tau tamariki mai he Atu Luga; le Afioga ia Tofaeono Tanuvasa Tavale QSM ne tamata e tau puhala mo e talaga e tau koloa ke fakaako aki e ‘gagana Samoa’ ti lahi foki haana a fakaohoho ke he fakamanatuaga fakamua he faahi tapu ma e vagahau Samoa ne takitaki ai he tau matakau New Zealand Human Rights Commission mo e Radio Samoa i Okalana; pihia foki kia lautolu e tau faiaoga mo e tau takitaki ne ati hake mo e fakatū e aoga vagahau Niue fakamua kua kitia ki loto he aoga Favona Primary School he tau 2021. Ko e tau lakaaga nai kua foaki mai e tuaga mau mo e malolō ke fakatumau a tautolu ke ati ki luga.

Ne kitia ki ai ke he tau tau loga kua mole, kua to hifo fakahaga e fakaaogaaga he tau vagahau Pasifika, mo e falu kua tu hagahaga ke galo tukulagi. Nakai ko tautolu ni he fenoga nai, ka e manatu atu ke he tau vagahau motu he lalolagi katoa, putoia ai foki e ‘tangata whenua’ ha Aotearoa mo e ha lautolu a tau gahua ke fakaholo ki mua e ha lautolu a ‘reo’. Kaeke ke auloa, kua tatai e tau tagata Māori mo e tau tagata Pasifika ko e tau vaitafe kua tafe hifo auloa ke he ‘Te Moana Nui a Kiwa’ mo e pota fakalataha a lautolu ko e tau tagata mai he Moana Pasifika kua tatai e mahuiga he tau ‘whakapapa’, tau taofiaga fakaagaaga, tau vagahau mo e tau aga fakamotu. Ko e tau fakafetuiaga nai kua tumau ke tupu olaola mo e malolō kaeke ke kau fakalataha e tau magafaoa/‘aiga’ mo e mailoga e tokologa he ha tautolu a tau ‘tamariki’ kua fetufa-aki e tau ‘whakapapa’ mo e tau taoga motu. Ko e malolō kua maeke ke foaki age ma e lalolagi katoa.

Onono atu la ke he makaka he tau matakainaga Māori ke liu fakamoui hake e ha lautolu a vagahau, mo e lali a tautolu ke fakatauō auloa mo lautolu, ti moua mai e tau pulotu ia lautolu mo e fakamooli ha tautolu a lagomatai atu ke kautu mo e fakaholo ki mua e fakaaogaaga he ‘te reo Māori.

Kua totou a Aotearoa Niu Silani ko e motu he Pasifika, mo e taha motu ne mua atu e tokologa he tau tagata Pasifika ne nonofo ki ai. Ka e mui mai he mena nei e kavega mamafa ke puipui mo e fakatolomaki ki mua e tau vagahau he tau tagata Pasifika.

Ko e Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu Ma e Tau Vagahau He Pasifika 2022 - 2032, ko e mena fakamua la ia ainei kua kitia ki Aotearoa, mo e kitia foki e laulahi he gahua ke putoia fakalataha e tau faahi gahua he fakatufono, tau matakau kehekehe he tau tagata mo lautolu ne mahuiga ki ai e tau vagahau motu he Pasifika.





**Kua fakatū e fakaholoaga nai ha ko e kitekiteaga ne talahau pehē ‘To ati hake e tau monuina he motu ko Aotearoa kaeke ke tupu olaola e tau Vagahau Pasifika’. Ha ha i ai tolu e tau haggaaoga mahuiga:**

- 1. Kia mailoga e mahuiga he tau vagahau Pasifika i Aotearoa**
- 2. Fakamalolō e tau puhala mo e tau koloa ke maeke ke fakaako atu e tau vagahau Pasifika, mo e fakaaoga e tau vagahau Pasifika ke fakaako aki e tau tagata**
- 3. Fakatūtū fakalaulahi e tau matakavi ke maeke he tau tagata ke fakaaoga tumau e tau vagahau Pasifika**

Kua mailoga lahi e mahuiga mo e aoga he tau vagahau Pasifika ke he tau malolo tino mo e moui olaola he tau tagata, mua atu ke he magaaho ne lauia e motu ke he gagao COVID-19, ti fakakite mai foki pehē, kaeke ke malolō e tau tagata ke he fakaaogaaga he ha tautolu a vagahau, pihia foki mo e vagahau Peritania, to malolō atu foki ha lautolu a tau manamanatuaga, tau aga fakamotu, tau puhala fakaako pihia mo e tau lotomatala ke he fakaaogaaga he tau tupe.

Manako au ke tuku atu e tau fakaaue ke he tau lagomataiaga oti ke lata mo e ‘Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu Ma e Tau Vagahau He Pasifika’, Lilifu takitaki lahi he kautu - Prime Minister Rt. Honourable Jacinda Ardern, tau Ikipule he Fakatufono, tau Faahi Gahua kehekehe he Fakatufono mo e ha lautolu a tau tagata gahua, tau pulotu fakaako, tau tagata kumikumi, nakai maeke ke nimo e tau takitaki loto malolō he Pasifika ne takele mau i Aotearoa nai, ti mua atu foki ki a lautolu e atuhau tupuhake.

Manako au ke nava fakalahi atu ke he matagahua mahuiga nai ko e Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu Ma e Tau Vagahau he Pasifika, amanaki ke fai fakamalolōaga ki a Aotearoa Niu Silani, ha ko e tuaga malolō ko e taha kautu he tau tagata Pasifika kua malolō ke he taofiaga he tau aga fakamotu.

Omai a ke hahaga atu ki anoiha ke he tau matagi hikihiki fano kua havilivili mai, kua felauaki mo e ha tautolu a tau manako, taatu a tautolu ki mua, lagaki hake mo e fai fakamalolōaga ke he tūaga he tau vagahau mo e tau aga fakamotu he Pasifika ke tufatufa, fakaaoga, fakaako, leveki mo e tupu olaola tumau ke he tau loto kaina, tau maaga mo e tau gahuaaga i Aotearoa Niu Silani.

**Hon Aupito Toeolesulusulu Tofae Su’a  
William Sio – Ikipule ma e tau tagata  
Pasifika**





**Laulu Mac Leauanae – Tohi Kupu  
Lahi mo e Pule Fakatonu he Faahi  
Gahua ma e Tau Tagata Pasifika**

E sui faiga, ae tumau le fa’avae (Gagana Samoa).

Ko e tau 2018, ne taute he Faahi Gahua ma e Tau Tagata he Pasifika falu a fakatutalaaga mo e tau tagata Pasifika, ke iloa ko e tau Vagahau ko e fakaveaga ma e moui olaola he tau tagata Pasifika.

# Fakafeleveiaaga mai he Tohi Kupu Lahi mo e Pule Fakatonu he Faahi Gahua ma e Tau Tagata Pasifika

Ko au taha ne manako lahi ke fakaholo ki mua e tau vagahau Pasifika, mo e tukituki atu ke he tau fakatokatokaaga ke mailoga e tau mena mitaki ka moua mai ai. To fakatumau e faahi gahua ha mautolu ke tuku ki mua mo e fakamahuiga e tau vagahau, tau aga fakamotu pihia mo e tūaga he tagata. Iloa foki e mautolu kua malolō e totouaga he tau tagata Pasifika ka e lololele e tuaga he tau Vagahau. Ko e kakano he mena ia, kua mahuiga lahi ke fai fakatokatokaaga ma e tau gahua ke he magahala nei, nakai tuga mai fakamua.

Kaeke ke fakamahuiga e tautolu e tau vagahau ke he magaaho nei, kua fakamahuiga ke lata mo e anoiha. Ka feaki hake e tau fanau ha tautolu ke malolō ke fakaaoga e tau vagahau Pasifika, kua mau tauteute foki a lautolu ke lata mo e tau fakaakoaga mo e tau gahua.

To malolō foki e tau manamanatuaga, malolō tino, totouaga haana ko e tagata mo e moui olaola.

Ko e fakamahuigaaga he fakatufono ke lata mo e tau vagahau Pasifika ati maeke ia mautolu ke fakatumau mo e muiatua atu ke he tau manako he tau tagata Pasifika, hanei kua tohia ki loto he tohi hokotaki ko e 'Pacific Aotearoa Lalanga Fou'. Mailoga foki ha mautolu a tau fakatokatokaaga ke lata mo e tau manako to nakai mukamuka, ha ko e mena nakai moua e tau tali mai he tagata tokotaha po ke taha matakau, ka kua mahuiga lahi ke gahua auloa ki ai.

Ko e tau fakaveaga manatu ki loto he tau faahi gahua oti he fakatufono ma e tau momoui malolo he tau tagata Pasifika (All-of-Government Pacific Wellbeing Strategy), ko e tau fakatokatokaaga kua omoi lahi a mautolu ki ai. To lagomatai he fakaholoaga nai a lautolu e tau takitaki he tau

faahi gahua fakatufono ke maeke ke gahua auloa mo e tau tagata Pasifika. Putoia ai foki e fakamahuigaaga mo e he tau lagomataiaga ke he tau vagahau Pasifika, ko e fakamatapatuaga ke lata mo e tau momoui malolō he tau tagata Pasifika. Kaeke kua taute pihia, ko e talagaaga hanei he tau fakaveaga ke lata mo e anoiha.

Ko e Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu Ma e Tau Vagahau He Pasifika 2022 – 2032, kua fakatokatoka e tau puhala ke matutaki mo e gahua fakalataha e fakatufono mo e tau tagata Pasifika, moua e tau puhala ke maeke he tau tagata ke fakaaoga, leveki mo e fakatolomaki aki e tau vagahau. Kitia e mitaki he tau gahua kaeke kua fuhiulu auloa, gahua fakalataha mo e tau matakau, ke mailoga e ononoaga ki mua, kia kautu e tau vagahau he Pasifika, to kautu mo e tupu olaola foki a Aotearoa.

Manako au ke fakakatoatoa atu haaku a tau manatu fakaaue ki a lautolu, tau lagomataiaga ikiiki po ke lalahi fakaholo ki mua e tau vagahau he tau aho oti – matua fifine ne fakaaoga haana a vagahau motu he kaina ke he haana a tau fanau, tama fuata ne fakaako e vagahau ke he tau lakau hila, tagata gahua ne fakamahuiga e faahi tapu he tau Vagahau he Pasifika po ke matua tupuna ne fakanogonogo ke he leo taogo Pasifika – kua mailoga lahi e mautolu ha mutolu a tau gahua, ti fakatokolalo mo e fakaaue atu. Kua tumau mo e mauokafua ha mutolu a tau laliaga, ti amanaki ni ke fai fakatautonuaga mitaki ke lata mo e ha mutolu a tau gahua ke he tau tau mai mua.

**Ma lo'u fa'aaloalo lava,  
Laulu Mac Leauanae**

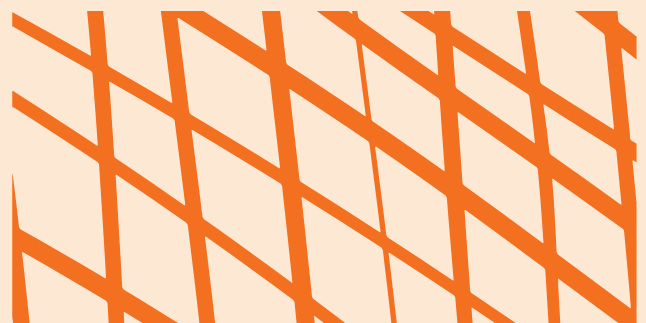
# Folafolaaga

## “Ke lava te lau o te Kupega te lau mua ma te lau muli, ke naunau ma galulue fakatahi” (te gagana Tokelau)

*“Kua lata ke tokologa e tau tagata ke gahua auloa mo e hē e tau ika ki loto he kupega.”*

Ko e puhala takafaga tautau ika i Tokelau, kua fakaaoga e kupega, mo e kautū ni kaeke ke kau fakalataha e tau tagata he tau matapotu ne ua, ke hē e tau ika ki loto he kupega. Iloa tonu foki, ka fetutalaaki mo e gahua fakalataha e tau tagata to olatia e tau ika ke fagai aki foki e maaga katoa. Kaeke kua logona, fakaako mo e vagahau e tau vagahau motu, ko e feakiaga haia he tau momoui ha tautolu, tuga e tau ika mai he moana, ka kai e tautolu moua e tau malolō tino, hakahakau mo e tupu olaola e tau momoui. Kua lata ia tautolu ke gahua pihia e kupega ke fakamau mo e liu fakamoui hake e tau vagahau Pasifika.

Loa e tala tu fakaholo ke he tau tagata mai he Pasifika tau lukulukufeua ke he tau vagahau, ha lautolu a tau manako, tau manamanatu mo e tau fakaheiheiaga lotomatala, mo e pulotu ke fakaaoga e kupega ke fakamau aki ha lautolu a tau vagahau Pasifika. Ko e fenoga nai kua muihua ke he tau tuaga hui he ‘tangata whenua’ ke leveki mo e fakaholo ki mua ha lautolu a vagahau ‘te reo Māori i Aotearoa’. Ko e potaaga he tau fakaveaga manatu nei ke lagomatai mo e fakamaopoopo mai a lautolu ne fae gahua ke fakamau mo e liu fakamoui hake e tau vagahau Pasifika, ke gahua auloa ke fakatoka fakamitaki e kupega, fakatutala, kau fakalataha mo e felagomataiaki ke olatia e oa.



## Ka Tupuola Moui e tau Vagahau he Pasifika, to monuina foki a Aotearoa

*Tau tala tu fakaholo ke he omoiaga he tau aga mo e tau mahani faka-Peritania ki Aotearoa kua fakaohooho e tau talahauaga ne pehē “to kautū ni e tau Māori mo e tau tagata Pasifika kaeke kua vagahau faka-Peritania”.*

Ko e taofiaga nei ne fakahehē aki e tau tagata Maori mo e tau tagata Pasifika, kua fakavaia a lautolu ke gahua fakamalolō ke he tau mena kua nakai maama mo e nakai fakamahuiga ha lautolu a tau vagahau.

Ko e kakano hanai ati kitia kua tu tokolalo lahi e fakaaogaaga he tau vagahau nai i Aotearoa. Pete ia, kua totoko lahi atu e tau Māori ko e tau ‘tangata whenua’, ke he taofiaga nei, mo e kitia ke he lalolagi kua malolo lahi ha lautolu a takitakiaga ke he fakamouiaaga he ha lautolu a vagahau. Tokologa foki e tau motu he Pasifika kua muitua atu ke he tau puhala nai ke lata mo e ha lautolu a tau vagahau. Kua logona mai e tau tala fōou kua kautū – ka tupu olaola e tau vagahau fakalataha mo e ‘te reo Māori’, to tupu olaola foki e tau maaga mo e monuina a Aotearoa.

Kaeke kua fakamahuiga e tau vagahau he tau ‘tangata o te Moana-nui-ā-Kiwa’ (putoia ai foki e ‘tangata whenua’ mo e ‘te reo Māori’) ko e puipuiaga hanei ke he tau momoui olaola, totouaga he tagata mo e tau aga fakamotu, malolō e tau tagata, moua e tau fakaakoaga ti kua eke foki mo tau tagata mitaki ma e kautu. Mua atu e mahuiga ki a lautolu e tau fanau ikiiki mo e tau fuata, ha ko e mena ka mokoina mo e mahuiga ki a lautolu e vagahau motu ha lautolu, to mukamuka a lautolu ke iloa ha lautolu a omaiaga, ti eke foki e mena ia mo fakamalolō aki ha lautolu a tau loto.

Kaeke kua fiafia ha tautolu a tau fanau ke ui a Aotearoa ko e kaina/motu, kua lata pauaki ia Aotearoa ke fakamahuiga e ha lautolu a tau vagahau, tau aga fakamotu mo e totouaga he ha lautolu a omaiaga.

Nakai taumaleku e taofiaga nei, kaeke ke fakamahuiga e tatānakiaga ke ati hake e numela tagata ne maeke ke vagahau ua po ke loga e tau vagahau:

- Malikiti hake e malolo he tau fakaakoaga, tau fakamailoga fakaako mo e o tatai e tau puhala fakaako;
- Fakalaulahi e tau puhala moua gahua mo e tau mena moua he tau tagata;
- Talaga e tau puhala ke matutaki atu ki ai e tau tagata mo e malikiti hake ha lautolu a tau momoui olaola mo e leveki atu ke he tau momoui malolō he manamanatuaga mo e moui malolō tino;
- Ati hake e tau manamanatuaga mitaki, tau loto malolō mo e lagomatai atu ke he tau puhala fakafetui kua malolō; mo e
- Fakatupu ki mua e puke tagata gahua mo e tau puhala gahua, mo e lalafi atu ke he tau puhala moua tupe ha Aotearoa.<sup>1</sup>

Ko e tupuola moui he ‘te reo Māori’ mo e tau vagahau Pasifika kua mauokafua e matutakiaga ke he tau atuhau, moui olaola mo e mitaki he kautu ko Aotearoa. Kua lata ia tautolu ke fakalilifu e tūaga he ‘te reo Māori’ mo e leveki atu ke he tau vagahau motu he tau tagata Pasifika ha ko e tau monuina oti nai to moua ni ka kau fakalataha.



# ONOONOAGA KI MUA:

KA TUPUOLA MOUI E TAU VAGAHAU HE  
PASIFIKA TO MONUINA FOKI A AOTEAROA



## TAU MATAPATU MANATU



Mailoga e mahuiga he tau Vagahau Pasifika  
ki Aotearoa



Fakamalolō e tau puhala mo e tau koloa ke  
fakaako aki e tau vagahau Pasifika mo e  
fakaako ke he tau vagahau Pasifika

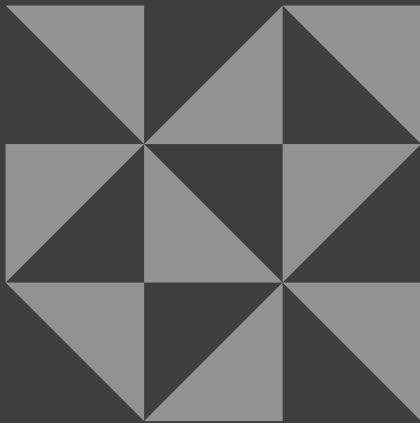


Fakatū fakalaulahi e tau matakavi ke maeke  
e tau vagahau Pasifika ke fakaaoga tumau

# Ko e ‘Te Tiriti o Waitangi’ mo e ‘Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu Ma e Tau Vagahau He Pasifika’

“E kore au e ngaro; te kākano i ruia mai i Rangīātea”

To nakai galo au; ko e sega ne to mai ia Rangīātea



“Ko e moui tu fakaholo he tagata” (whakapapa), moui faka-agaaga, tau aga fakamotu mo e tau takeleaga, kua eke ia mo pipiaga he tau Maori mo e tau Tagata Pasifika ti kua eke ai foki e ‘Te Tiriti o Waitangi’ mo fakaveaga, fakataai atu ke he vaka heke-ua ne kua tatai lahi ke he tau puhala o fenoga he Pasifika.

Iloaaga ke he tau matutakiaga nei kua moua mai e tau loto malolō, lagomatai aki a tautolu ke tuku fenoga mo e oatu auloa ki luga he vai.

## Mitaki lahi e fakafetuiaga he tau tagata Pasifika mo e tau ‘tangata whenua’

Ko e tau Māori ko lautolu ko e “tau tagata he motu nei” ko Aotearoa (‘tangata whenua’ of Aotearoa) laulahi mo e hokulo ha lautolu a matutakiaga ke he moana. Tatai ni e tau tala tu fakaholo he tau Māori mo e tau tagata Pasifika ha ko e tau pulotu ha lautolu ke he tau fenoga o fano he moana puke lahi, tau kumikumiaga, onoonoaga ke he tau puhala foou ke kumi atu ke he tau motu foou. Molea e afe he tau tau kua mole ki tua, ne fenoga mai a lautolu i Hawaikinui, Hawaikiroa mo Hawaikipāmamao. Matutaki auloa e tau tagata Māori mo e tau tagata Pasifika ko e tau tangata mai o te Moana-nui a Kiwa. Ko e ha lautolu a tau aga fakamotu, tau mahani mahuiga mo e aoga, tau taofiaga mo e tau vagahau kua tuhi atu tumau ke he tau mafegahala ne kua mahani lahi ki ai.

Ko e fakafetuiaga he tagata ke he haana moui tu fakaholo (whakapapa), (tuakana-teina), ne lagomatai ke fakakite aki e tupumaiaga ha tautolu tali mai i tuai, ko e pipiaga ha tautolu, nakai ke faka-mavehevehe aki a tautolu, ki loto he tau maaga ti pihia atu foki. Ko e tau matutakiaga nai mai tighau ne kua fakamalolō ke he magaaho nei ti kua kitia ai e tokologa he tau tagata Pasifika ne kua ‘whakapapa’ atu ke he ‘iwi ō Aotearoa’.

## Fakalilifu atu ke he tau manako he ‘Te Tiriti’ mo e lagomatai atu ke he tau tagata Pasifika

Ko e Potaaga he tau Manatu nai, mo e tau talahauaga kua toka ki ai, kua fakalilifu atu ke he ‘Te Tiriti’ mo e kua mailoga foki e tau mena ne tutupu hake ha ko e tau pule faka-koloni ki Aotearoa, lafi ki ai foki e tau mahani onoono tagata ati to tua ai e fakaaogaaga he vagahau ‘te reo Māori’ mo e falu vagahau he tau motu he Pasifika. Ko e pule faka-koloni kua kitia ki ai ha lautolu a tau peehiaga ne pehē ko e vagahau Peritania ke kautū ai mo e nakai fakaaoga e tau vagahau motu ha kua nakai mailoga he tau tagata e mahuiga he tau vagahau ia. Tupu mai he tau manatu ia e tau loto tupetupe ke he tau vagahau ha lautolu e tau fuata Māori mo e Pasifika.

Kua fakakite mai he ‘Te Tiriti’ e tau puhala fakatokatoka ke fakahako aki e tau mahani ne kua nakai tonu ke he tau tagata Māori mo e hahaga atu ki mua ke he tau tauteaga kua malolō mo e aoga ke fakagahua. Kua logona pihia foki he tau tagata Pasifika e matematekelea mo e fakaatukehe he tau Māori, logona foki e tau mena mitaki ne mumui mai ha kua fakahakohako e tau mena kua hepehepe. Ko e taha talahauaga tuai he tau Samoa ne pehe, ‘a logo tai ua logo uta’ - ko e fakatai nei hagaa ke he tau levekiaga ke he falu. Hagaa foki ke gahua fakalataha (‘manaaki’) ti feaki mo e leveki atu ke he falu tagata. Pete ia, ko e tau laliaga ke fakamou e tau vagahau ki loto he tohi Fakaveaga Manatu nei kua talaga pauaki ke fakamalolō (manaaki) aki e tau fakaaogaaga ne kua iloa, tau lagomatai mo e lagaki hake ki luga e tau gahua mitaki nai he ‘tangata whenua’ mo e “Vagahau Maori (‘te reo Māori’).



# Tau tala tū fakaholo haggao ke he tau Vagahau Pasifika i Aotearoa

**“Kua tupu, kua aka. Kua toro te papa I Avaiki”  
(te reo Māori Kūki ‘Āirani)**

**Kua goto ti tupu e tau hokohoko mo e totolo fakahaga e fakaveaga ha Avaiki**



Kua leva tiggahau he gahua e tau tagata Pasifika ke leveki mo e puihui atu ha lautolu a tau vagahau tali mai he magaahe ne hohoko mai fakamua a lautolu ki Aotearoa Niu Silani.

Mai he tau gahua uka nei, ne kitia kua fakatu e tau vahega fakaako he tau vagahau Pasifika ke he tau kaina, tau aoga, tau leo taogo, tau tohi tala, tau faiagahau fakafiafia, tau matakau he faahi fakaako, he motu katoa a Aotearoa Niu Silani. Kua kitia ki ai foki e tau fakaaogaaga he tau vagahau ki loto he tau tapuakiaga tuga e tau Aho Tapu he tau Fanau, Fakame, tau pulotu lalaga, talaga he tau tivaevae, tauteaga he tau hiapo, tau puhala futi ika tuai mo e talaga he tau vaka. Kua holo mitaki e tau puhala fakaako, iloa mo e fakatolomakiaga he tau vagahau mo e tau aga fakamotu he Pasifika ha ko e tau gahua uka. Ko e omoiaga kua fakahako mai ni he tau tagata Pasifika.

Kua tu hagahaga kelea foki e tau vagahau Pasifika mai ia lautolu ne manako ke fakaaoga taha ni e vagahau i Aotearoa, mo e kitia kua malolō lahi ke fakaaoga tumau e vagahau Peritania, mua atu ke he tau matakavi ne malolō e fakaaogaaga he tau vagahau Pasifika, tuga e tau loto kaina mo e tau tapuakiaga. Pete kua tumau agaia

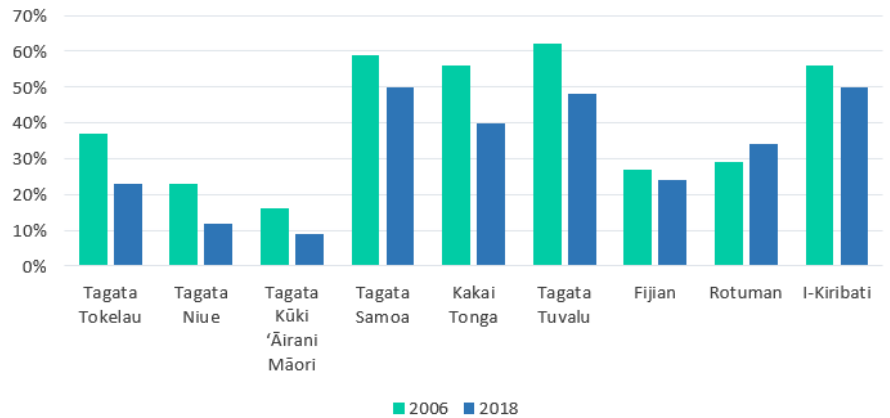
ke fakaaoga e tau vahagau Pasifika ki Aotearoa Niu Silani nai, kua lahi ni ke fakaaoga fakamahao ke he tau fakapotopotoaga nei, tau kaina mo e tau tapuakiaga.

Ki fafo he tau fakapotopotoaga nei, toko fiha maka ne talia e mahuiga he tau vagahau he Pasifika, ko e taha kakano hanei ati to hifo fakahaga e numela tagata ne maeke ke vagahau e tau vagahau Pasifika ke he tau atuhau. Ko e tuaga tokolalo nei kua kitia ai kua galo e tau taofiaga ke he tau lotomatala he Pasifika, tau tala tuai mo e tau matutakiaga he tau magafaoa.

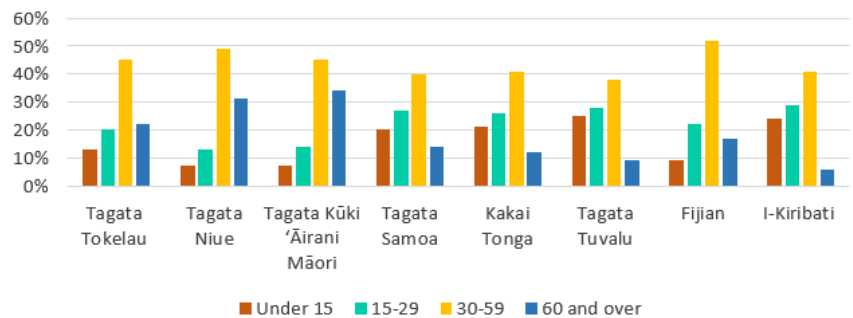
Ko e matakau he UNESCO kua fakavahega mai falu a vagahau he Pasifika, mo e fakakite mai pehē, ko e vagahau ‘te gagana Tokelau’, vagahau Niue, ‘te reo Māori Kūki ‘Āirani’ mo e ‘te gana Tuvalu’ kua tū hagahaga kelea lahi ke galo e tau vagahau. Ko e kakano ko e tau mamatua, tau tupuna, mo e tau fanau, ne fakaaoga e tau vagahau nai ka e fakaaoga ni ke he tau loto kaina. Tokologa ia lautolu nai kua fanau i Niu Silani, ti ko e mena haia ne galo ai e tau vagahau he atu Pasifika. Ha ha i ai ke he Annex 1 e tau fakamaamaaga ke he talahauaga nai kua moua mai he UNESCO.

Ko lautolu ki lalo hifo he 15 e tau tau moui ne kua maeke ke vagahau e tau vagahau motu ke he Pasifika katoa kua fatifati ke he vahaloto he 16 e pasene, tupetupe ha kua tu tokolalo lahi

Proportion of ethnic speakers of Pacific languages in New Zealand (2006 and 2018 census data)



Total speakers of Pacific languages by age group (2018 census data does not include Rotuma)



Molea e 15 e tau kua mole ki tua, kua to hifo lahi e numela tagata ke he tau atu motu takitaha ne kua maeke ke vagahau e tau vagahau Pasifika mua atu e toko lalo ke he vagahau 'lea faka Tonga'.

Kaeke ke fakavahega a lautolu ne maeke ke vagahau e tau vagahau Pasifika, fakaaoga e fatifatiaga he tau tau moui, to tupetupe ke kitia ke he falu a veveheaga kua tokolalo lahi, ko e 7 ni e pasene ia lautolu i lalo hifo he 15 e tau moui ne maeke ke vagahau e tau vagahau motu.

Ko lautolu ki lalo hifo he 15 e tau tau moui ne kua maeke ke vagahau e tau vagahau motu ke he Pasifika katoa kua fatifati ke he 16 e pasene. Tupetupe ha kua tu tokolalo lahi. Ha kua iloa kua tokofiha lahi e tau atuhau anoiha ne kua maeke ke vagahau e tau vagahau motu, kua fakafo mai ke kumi fakamafiti falu a puhala ke mailoga mafiti e mahuiga he tau aga fakamotu, tau momoui tagata mo e tau vagahau Pasifika ke he atiaga he motu nei. Ko e maeke ni e tau mena nai kaeke ke gahua auloa mo e kau fakalataha e tau matakau oti ke fakamoui mo e liu ati hake e tau vagahau he Pasifika.

# Tau matiketike ne fakatauhele aki e fakaaogaaga mo e levekiaga he tau vagahau

**Mai he tau fakatūalaaga mo e tau tagata Pasifika, hanai falu a manatu mo e tau kakano ati to hifo fakahaga e fakaaogaaga he tau vagahau Pasifika i Aotearoa:**

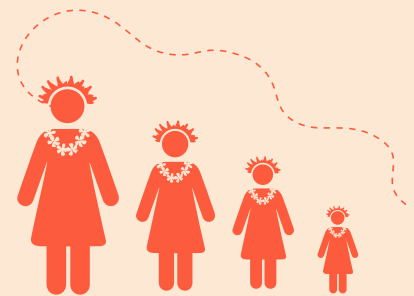


Ko e kautū ni ka vagahau Palagi

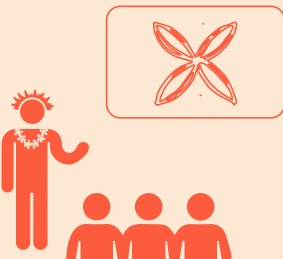
Fakatū mua e vagahau Palagi



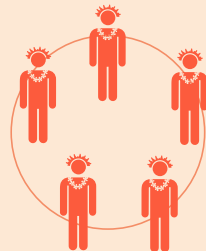
Nakai aoga lahi poke kitia e mahuiga lahi e tau vagahau Pasifika



Tokolalo lahi e tau matutakiaga he tau atuhau



Tau paleko ke matutaki mo e lagomatai e tau fuata ke takitaki e tau fakaakoaga mo e fakaaogaaga he vagahau Niue



Nakai mukamuka he tau fuata ke matūtaki atu ke he tau takitaki



Lolelole mo e nakai fahia ke fakatumau e tau vagahau mo e nakai loga e tau lagomatai



Ko e fakatali ni ke taute falu mena mogonai, kua lata e leva he onono ki ai



Gahoa e tau kaina/ matakavi ke fakaaoga mo e fakaako e tau vagahau



Tau manatu ne pehē ko e uka e tau vagahau

## **Ko e mahuiga he tau fakaakoaga ke maeke ke liu lagaki hake e tau vagahau Pasifika**

Tau kumikumiaga mo e tau fakaakoaga ko e takitakiaga ke he tau tala tu fakaholo ke he omaiaga he tau tagata ki Moana-nui-a Kiwa, ti nakai fai kehe mo e laliaga ke fakamoui e tau vagahau. Tokologa e tau faiaoga mo e tau takitaki ne fakamakamaka ke fakaako e tau vagahau Pasifika ke he tau aoga, ka e lahi e tau talahauaga mai he faahi fakaako tama ne fa kitia kua fakapuloa ko e nakai aoga po ke mahuiga e tau vagahau Pasifika. Ka e pete ia, nakai liu tua e tau taofi ha lautolu e tau tagata Pasifika ke lagomatai fakalahi he faahi fakaako tama ke fakatupu olaola e tau vagahau Pasifika.

Kua tumau ke holo mitaki e tau 'Kōhanga Reo, kura Kaupapa Māori' mo e 'Wānanga, ko e fakamooliaga kua kitia e aoga mo e mahuiga he tau fakaakoaga ne fakaaoga ua e vagahau po ke fakaaoga fakalaulahi e vagahau motu ke he tau momoui fakaako he tau fanau ikiiki mo e tau fuata. Ko e kakano nai ati kitia e tau matakau ne kua fakatūtū ai e tau aoga vagahau ma e tau fanau ikiiki, tau aoga ne fakaaoga ni he tau vagahau Pasifika hokoia, tau fakaakoaga ne fakaaoga ua e vagahau, mo e tau fakaakoaga he tau vagahau Pasifika ki loto he NCEA. Ka mailoga e mahuiga he tau fakaakoaga ne fakaaoga ua e vagahau, mo e mokoina ke fakaaoga e tau vagahau Pasifika fakalataha mo e vagahau Peritania, to maeke ke fakalautatai e tau fakaakoaga mo e tau monuina ka moua e Aotearoa.

Haha ne tohia he 'Annex 2' e fakakiteaga he tau numela hagaao ke he tau fanau ne fakaako e tau vagahau Pasifika mo e tau fakaakoaga ne fakaaoga e tau vagahau Pasifika ke kamata mai he tau 2000.



**Malolō mo e fakatumau e tau  
taofiaga he tau tagata Pasifika  
ha ia ne toka ke he faahi fakaako  
tama e tau lagomataiaga ke he  
tau puhala ke fakatupu olaola  
aki e tau vagahau Pasifika**



# Ko e ha mautolu a tau fakaveaga gahua mo e fakafetuiaga ke he tau tagata Pasifika

Ko Aotearoa Niu Silani ko e taha motu he atu Pasifika ne mahuiga lahi ke he tau gahua ke lagomatai atu ke he tau vagahau Pasifika. Ko e tau lagomatai ia ne mui tua ke he fakafetuiaga ha Aotearoa mo e tau tagata mai i 'Te Moana-nui-ā-Kiwa'.

## “Solesolevaki sa itakele ni duavata” (vosa Vakaviti)

*Ko e agaaga kau fakalataha ko e fakaveaga he gahua auloa, to mauokafua e gahua auloa he tau tagata kaeke ke fuhi ulu auloa ke kautu e tau gahua ne manako oti ki ai.*



**Ko e Tohi he tau Fakaveaga Manatu nai ke lagomatai aki e tau vagahau ne hiva he Pasifika ke o tatai mo e tau manako ne kua tohia he Annex 4. Lauia oti e tau vagahau he tau motu nei:**



### **Tokelau, Niue, mo e Atu Luga**

Ko e tau fakaveaga ha Niu Silani mo e tau motu ko Tokelau, Niue mo e Atu Luga, kua totou e tau vagahau ha lautolu ko e tau vagahau he motu ha kua leveki atu ki ai a Niu Silani. Ko e tau tagata ne omai he tau motu ia, kua tonuhia ke tokutoku ko e tau tagata Niu Silani mo e atāina ke omai ki Niu Silani.

Ha hā i ai e tau puipuiaga ke he tau vagahau he tau tagata nai ki lalo hifo he fakamooliaga ‘United Nations Declaration of Indigenous Peoples (2010)’. Ko e kakano ia ati ha hā i ai e tonuhia ke liu fakatupu hake, fakaaoga, tāmata mo e foaki atu ke he tau atuhau anoiha e tau tala tu fakaholo, tau vagahau, tau tala tuai, tau taofiaga, tau puhala tohitohi mo e tau tala kua tohia ai (Article 13).

Kitia ki ai kua mua atu e tokologa he tau tagata mai he tau motu tolu nei ia ne kua nonofo ki Niu Silani kaeke ke fakatatai atu ke he puke tagata ha lautolu ne nonofo hifo ke he tau motu ne omai ai, ti pihia foki e tau numela tagata ne maeke ke vagahau e tau vagahau fakamotu ha lautolu. Fuafua ki ai, ko e fakalahi ono e tau Tagata Tokelau i Niu Silani ka fakatatai kia lautolu ne nonofo i Tokelau, fakalahi 18 a lautolu e tau Tagata Niue mo e fakalahi fa e tau ‘Tagata Kūki ‘Āirani Māori’.

Ko e tau puhala fakaako he tau motu ko Tokelau, Niue mo e Atu Luga, kua fakaaoga e tau vagahau motu ka e lahi agaia ni foki e tau fakaakoaga ne fakaaoga e vagahau Peritania. Fakamaopopaga ke he tau numela tagata ne vagahau e tau vagahau motu kua gahoa lahi, ti iloa kua to hifo fakahaga ki lalo e numela tagata ne maeke ke vagahau, ka e fakatuai fakatote kaeke ke fakatatai atu ki Niu Silani. Ha hā i Niue mo e Atu

Luga e tau Matakau Leveki ke he tau Vagahau (Language Commissions) ne kumikumi e tau puhala ke gahua auloa ke fakamalolō aki e tau lagomatai ne kua manako ke moua mafiti ke lata mo e fakamouiaga he tau vagahau.

### **Samoa mo Tonga**

Kehe ti mahuiga e fakafetuiaga ha Samoa mo Aotearoa Niu Silani kua fakamahino ke he taha maveheaga ne fakahigoa ko e ‘Treaty of Friendship’. Kamata e fakaveaga nai he magaaho ne tu tokotaha a Samoa he tau 1962. Ko e maveheaga ‘Treaty of Friendship’ ha Samoa mo Aotearoa Niu Silani ko e fakaveaga ke gahua kau fakalataha, fekapitigaaki mo e gahua tokoua ke moua mo e fakaholo ki mua e moui fiafia he tau tagata Samoa. Kua tu uho e vagahau ke he fakaveaga nai.

Ha hā i ai foki e fehagaiaga kua kehe mo e mahuiga mai fakamua ha Aotearoa Niu Silani mo e motu ko Tonga. Tuga e ‘Tagata Samoa’, kua kitia ki ai kua mua atu foki e tokologa he tau tagata ‘Kakai Tonga’ ne nonofo ki Aotearoa Niu Silani – tata atu ke he 50% he tau tagata oti mai he tau motu na ne ua, ne kua nonofo mai ke he motu nai.

Ko e tau vagahau ‘Gagana Samoa’ mo e ‘lea faka Tonga’ ko e tau vagahau fakamua a nai ma e laulahi he tau tagata ne nonofo he tau motu ia. Mai he tau vagahau ne hiva ka lagomatai atu ki ai e fakaholoaga nai, ko e tau motu hanai ne malolō lahi e tau ‘kaina’ he fakaaoga e tau vagahau. Pete kua nakai maopopo e tau numela, ka e liga fuafua ki ai ko e tokologa pihia foki e tau tagata he tau motu nai ne maeke ke vagahau ka fakatatai atu ki a lautolu ne nonofo he tau motu kehe. Pete ni kua pihia, kua lata ke mailoga e malolō he fakaohoohoaga ke he tau motu mai he Pasifika ke muitua ke he tau puhala he tau tagata mai he faahi lalo he lalolagi mo e tau puhala

ke fakaaoga e vagahau Peritania ko e vagahau ke hagahaga mitaki ai e tau momoui. Ko e manako he motu ko Samoa ke fakaaoga e vagahau Peritania ke he tau fakaakoaga ka oti mai he tau aoga ikiiki, kua nakai malolō lahi e tau fakaakoaga fakamua ke he 'gagana Samoa' a to hoko e tama ke kamata e tau fakaakoaga ke he vagahau Peritania. Pihia foki e lekua ne kitia ke he motu ko Tonga ha ko e manako he tau magafaoa ke fakaako atu e vagahau Peritania ke he ha lautolu a tau fanau, ha ko e vagahau he lalolagi katoa, ti kua tuku ki tua mo e nakai fakaako mo e fakaaoga e 'lea faka Tonga'.<sup>2</sup>

### **Tuvalu, Rotuma, Fiji, Kiribati**

Ko e falu a kautū ne kua moua e tau lagomatai ke he tau vagahau fakamotu ha lautolu kua fai fakafetuiaga foki a lautolu mo Aotearoa, pete ia falu ia lautolu nakai hokūlo e tau ononoaga po ke fakatū hake laia he tau tau gahoa kua mole. Ko e motu ko Tuvalu fai fakamooliaga ko e 'Statement of Partnership' kua kau fakalataha mo Aotearoa Niu Silani, fakamatafeiga e tau matagahua ke kau fakalataha ki ai, ka e nakai fai maveheaga pehē nai pihia mo e motu ko Rotuma, ha kua nonofo hifo a lautolu ke he levekiaga he motu ko Fisi. Ko e magaaho nai kua kitia fakahaga e kau fakalataha mo e tokologa e tau tagata Rotuma ne nonofo i Aotearoa Niu Silani.

Ko e motu ko Fisi ko e taha motu ne leveki atu ki ai a Peritania a to hoko ke he tau 1970. Kua leva foki e fai fakafetuiaga malolō a Niu Silani mo Fisi ke he tau tutupumaiaga, faahi sipote, tau pisinisi, levekiaga he kautū, lagomatai ke he fonoaga he

tau ekepule, tau hikihiagi he matagi mo e gagao COVID-19. Ha hā i ai foki e tau maveheaga mo e motu ko Fisi ke he tau puhala fakafua koloa he tau motu ne ua, faahi he tau tagata o fenoga evaeva, faahi he tau kautau, faahi malolō tino mo e faahi fakaako tama. Ko e fakatokaaga gahua ha Fisi ke he 4 e tau (Fiji 4-Year Plan) ne lagomatai atu ki ai e faahi gahua ne fakafetui mo e tau motu i fafo (New Zealand's Ministry of Foreign Affairs and Trade) kua fakatolomaki ki mua e fakafetuiaga ha Fisi mo Niu Silani ke he loga he tau tau.

Ka muitua atu ke he Fakaholoaga ne fakahigoa ko e 'Pacific Reset', kua fakaholo ki mua e tau fehagaiaga gahua ha Niu Silani mo Kiribati. Lauia ai foki e fakatokaaga gahua ke he fā e tau ke lagomatai atu ke he tau tagata 'I-Kiribati' ke he tau momoui malolō mo e lloilo.

Tali mai he tu tokotaha a Tuvalu he tau 1970, kua fakaholo ki mua e tau manako mo e mahuiga ke fakaaoga e vagahau Peritania. Ko e lotomatala ke maeke ke vagahau faka-Peritania kua kitia e mahuiga ke he tau fakafetuiaga mo e tau kautū i fafo mo e fakaaoga tumau e vagahau Peritania ke he tau fakaholoaga gahua ki loto he fakatufono. Pete ni he fakaaoga ua e tau vagahau Peritania mo e 'te gana Tuvalu' ke he tau aoga, ko e lahi ni ke fakaaoga e vagahau Peritania ke he vahega 4 ki luga. Kitia ki ai kua tokologa e tau tagata ne maeke ke vagahau e 'te gana Tuvalu' ke he motu ha lautolu ka fakatatai atu ki a lautolu ne nonofo he tau motu kehe, ha ko e tau hikihiagi he matagi mo e fakapaeaga he tau tagata ke he falu motu kehe to kitia ai foki falu a tau hikihiagi nei.

Ko e laulahi he tau tagata ne fakaaoga e vagahau 'vosa Vakaviti' ha i ai ne nonofo ke he motu ko Fisi, ka ko e magaaho nai kua malolō lahi e fakaaogaaga he vagahau Peritania. Pete kua tohi fakamahino ki loto he Tohi Fakavē ha Fisi ke fakatatai oti e tau vagahau 'i Taukei', Rotuman, tau hologa mai he tau Initia ne omai i Peritania ke gahua (Fijian Indians), tau tagata Pasifika, tau tagata o fano mai he taha kautu ke he taha, pihia mo e tau tagata omai he tau motu kehe" (Constitution of the Republic of Fiji, 2013, p.1). Kua tupetupe ai foki kaeke kua nakai fai pepa kua tohi ke he tau hikihiagi he vagahau, to tu hagahaga kelea e 'vosa Vakaviti'. Ko e tau aoga fakaako i Fisi mo e tau motu i Rotuma kua lahi ni ke fakaaoga he vagahau Peritania ke fakaako atu ke he tau fanau, ti ha hā ki ai foki e tau puipuiaga he fakatufono ke ua fakaaoga e tau vagahau 'I Taukei mo e fāeag Rotuma ke he falu a faahi gahua tuga e fale fonu he tau ekepule.

Ko e vagahau Peritania mo e 'Te taetae ni Kiribati' kua fakamooli ko e tau vagahau ua ne kua fakaaoga ke he motu ko Kiribati, mo e lahi mahaki e fakaaoga he vagahau Peritania ke he loto taone ko Tarawa. Ko e tau 2010, ne kitia kua tata atu ke he 95,000 tagata Kiribati ne tolu e tau moui ki luga, mo e molea e 90 e pasene ha lautolu ne maeke ke totou mo e tohi ke he vagahau 'e te taetae ni Kiribati'. Kamata mua e tau vahega fakaako he tau aoga ke he vagahau motu mo e hiki ke he vagahau Peritania ka hoko ke he vahega 3. Tuga e motu ko Tuvalu, tokologa a lautolu ne maeke ke vagahau kua nonofo ke he motu, ka e tupetupe ne ke hiki e tau numela nai ha ko e hikihiagi he matagi mo e tuku fenoga atu ke he falu a motu kehe.



## Levekiaga ke he tau vagahau fakamotu ko e Tonuhiaaga he Tagata

Ki lalo hifo he tau matafakatufono he lalolagi (Article 27 he International Covenant on Civil and Political Rights) mo e veveheaga 'Section 20' he tau tohi fakatufono fakalatalata 'New Bill of Rights Act', ko e gahua ha Aotearoa Niu Silani ke leveki atu ke he tau tagata Pasifika mo e ha lautolu a tau vagahau ha ko e tonuhiaaga he tau motu po ke tau matakau ikiiki. Kua fakakite fakamahino pehē ke aua neke taofi a lautolu mai he tau matakau ikiiki ka manako ke fakaaoga e tau vagahau ha lautolu.

Ko e tau matakupu 29 mo e 30 ki loto he tau fakaveaga he tau koutu lafilafi ko e 'UN Convention on the Rights of the Child' ne pehē mai ko e mena mahuiga lahi e fakaakoaga he tau aga fakamotu ke he tupuaga mo e moui olaola he tama tote. Pehē mai foki ke fakaaoga e tau fanau ikiiki ke fakaaoga ha lautolu a tau vagahau mo e tau fakaaoga, kua lata ke fakalilifu atu ke he tau aga fakamotu, tau vagahau mo e tau taofiaga ha lautolu. Ko e tau matakupu 2 mo e 3 ne pehē mai ke fakamahuaiga e tau manako ke lata mo e tau fanau ke he tau mena oti, mo e lata foki ke moua e atāina ke nonofo mo e nakai lauia ke he tau ekefakakelea tagata ke he tau momoui, ti pihia mo e tau vagahau.



Image from Pacific Underground and Auckland Theatre Company's co-production of Dawn Raids by Oscar Kightley, 16 August – 3 September. Photo: Ross Brown.

# Fakatolomakiaga ke he tau vagahau fakamua mo e tau hikihikiaga he matagi



**Ka uka ma mea, ti uku aki e ulu  
(vagahau Niue)**

Kua haghaha kelea lahi e hikihikiaga he matagi ke he tau nonofoaga, tau levekiaga mo e tau momoui he tau tagata Pasifika. Ko e tau hikihikiaga nai to lauia e tau tala tu fakaholo mai i tuai ke he tau tagata Pasifika, tau aga fakamotu, tau vagahau, mo e ha lautolu a tau matutakiaga mo e levekiaga ke he tau fonua he ha lautolu a tau tupuna. Ko e tau motu ne tokolalo tuga a Tokelau mo Tuvalu kua haghaha kelea lahi e tau nonofoaga kaeke ke nakai gahua auloa e tau tagata ke totoko atu ke he tau hikihikiaga he matagi.

Ko e kitekiteaga nai, kua lata ia tautolu ke gahua fakamalolō ke taute ha tautolu a tau fakaveaga gahua i Aotearoa, nakai ni ke tukutuku hifo ki lalo e tau lekua ne moua mai ha ko e hikihikiaga he matagi, ka e pihia ke leveki atu mo e fakaholo ki mua e tau vagahau Pasifika, tau aga mo e tau mahani fakamotu. Ko e ha tautolu a tau manako lahi ke tumau e tupuolaola he ha tautolu a tau motu ne omai ai

he atu Pasifika, mahuiga lahi foki ki a Aotearoa, ko e taha motu he Pasifika ne kua takele mau e tokologa he ha tautolu a tau tagata Pasifika, ke leveki atu ki a lautolu nei mo e fakaohoho ke fakatolomaki hake e tau vagahau Pasifika, puipui mo e moui totolo.



**Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu Ma e Tau Vagahau He Pasifika, Aotearoa, Niu Silani: Ko e fakaveaga ke taatu a tautolu ki anoiha**

**Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu – Onoonoaga ke he 10 e Tau ki Mua:**

**Moui Olaola e Tau Vagahau he Pasifika, monuina ai e ati hakeaga ha Aotearoa**

Ko e tau 2018, maitua atu ke he tau fakatutalaaga mo e 2,500 tagata Pasifika mo e tau maaga ke he motu katoa, ne fakamonuina ai he Faahi Gahua ma e tau Tagata Pasifika e tohi 'Lalanga Fou', ko e tamataaga he fenoga ma e tau Tagata Pasifika i Aotearoa-Niu Silani ke oatu ki mua.

Ko e manatu uho fakamua he Lalanga Fou ke tupuolaola e tau vagahau Pasifika, tau aga fakamotu, mo e totouaga he tau tagata kua mahuiga mo e mailoga i Aotearoa Niu Silani. Kaeke ke kautū e manatu uho fakamua nai, to pihia foki e falu a tau manatu uho ki loto he Lalanga Fou; to monuina e tau tagata

Pasifika, malolō e tau loto mo e moui malolō e tau tino he tau tagata Pasifika, tupuolaola mo e malolō e tau loto he tau fuata Pasifika.

Ko e tau fakaveaga manatu nai kua fakaaoga e tau puhala ne kua putoia katoa e tau faahi oti he tau vagahau Pasifika mo e fakamatapatu aki e moui olaola he tagata Pasifika. Pete kua fakamahino e tau fakaveaga manatu nai ke he tau vagahau, ka e kua mailoga he fakaholoaga nai e tau matūtakiaga he vagahau mo e tau aga fakamotu, tuaga he tagata mo e lali ke fakaholo ki mua e tau vagahau Pasifika, ha ko e vagahau ko e taha mena uho ia ke he moui olaola he tau tagata Pasifika.

Ko e kakano he mena ia, pete kua nakai fakamahino ke he mataulu he tohi nai, ka ko e fakaholoaga nai kua poto fakalataha e tau vagahau Pasifika mo e tonuhia he tagata Pasifika, tau aga fakamotu ne kua lalafi fakalataha ke he tau vagahau.

Fakatatai atu ke he tau tupuna ha tautolu, ko e tau fakaveaga manatu nai kua mailoga mo e onoono fakamahino ke he puhala ne fakaaoga e kupega he tau vagahau Pasifika fakalataha mo e tau tagata Pasifika, ki loto he fakatufono mo e tau faahi gahua ki fafo he fakatufono. Kua lata ke maama e tau fakaveaga mo e tau fakatokatokaaga gahua ke lagomatai aki a lautolu ne gahua auloa ke he fakaholoaga nai mo e moua e tau puhala mitaki ke fakaholo ki mua e tupuolaola he tau vagahau Pasifika, hakahakau he tau tagata Pasifika mo e monuina a Aotearoa.



# Tolu e fakaveaga matapatu gahua ke fakamalikiti hake aki e fakaaogaaga he tau vagahau Pasifika i Aotearoa

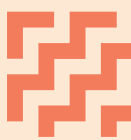


## Mailoga e aoga he tau vagahau Pasifika ki Aotearoa

Kua tuku fakamua e Aotearoa e vagahau Peritania mo e galo ki tua e tau vagahau motu, ha ko e taofiaga ko e vagahau Peritania ke kautu ai. Kua tupu mai he mena ia e fakatikai ke he tuaga he tau vagahau motu he Pasifika mo e lahi ke galo.

Ka manako ke tupuolaola e tau vagahau Pasifika, kua lata ia tautolu, ko e tau tagata Pasifika mo e tau tagata motu kehe, ke kitia hokulo e tupuolaola he tau vagahau Pasifika ke fakaholo ki mua e mitaki mo e monuina ke he tau momoui tagata.

Kua lata ke fai lakaaga ke moua e maamaaga ke he tau mena mitaki ka moua mai kaeke kua fakaaoga e loga he tau vagahau Pasifika ke he tau momoui tagata, faahi fakaako mo e moui olaola, mo e fakatū e tau kaina po ke tau matakavi ke logona e tau vagahau nai, fakatutala, maama mo e mokoina ke he tau lotu.



## Fakamalolō e tau puhala mo e tau koloa ke fakaako aki e tau vagahau Pasifika mo e fakaaoga e tau vagahau Pasifika ke fakaako atu

Ha kua malikiti fakahaga e mahuiga he tau vagahau Pasifika ti tokologa foki ne kumi atu ke fakaako fakalaulahi ha lautolu a tau vagahau kua lata tonu ke fakatū e tau puhala fakaako kehekehe ke maeke ke oatu a lautolu ki ai.

Maeke ke fakaako e vagahau ki lotu he tau poko aoga, tau matakavi he falu a maaga, tau matūtakiaga he tau atuhau poke lafilafi oti e tau mena nai. Kua lata ke fakamole e tau tupe mo e tau magaaho ke talaga e tau koloa fakaako mo e tau kaina fakaako ke o atu a lautolu ki ai, kaeke ke manako ke fakamalolō e tau puhala ke fakaako aki e tau vagahau Pasifika.



## Fakatū hake e tau kaina po ke tau matakavi ke maeke e tau vagahau nai ke fakaaoga tumau

Kua fa logona tumau e tau talahauaga ke he tau tagata Pasifika ne pehē kua nakai fai aoga e tau vagahau ha lautolu ki fafo he tau kaina po ke tau tapuakiaga. Nakai ko e lali ni ke moua e maamaaga mo e aoga he tau vagahau Pasifika, ka e lata ke taute falu a fakaholoaga ke moua e tau kaina po ke tau matakavi ke fakaaoga tumau e tau vagahau Pasifika.

Kua putoia ke he tau mena nai e kitiaaga he tau vagahau, logona mo e fakaaoga ke he tau aoga fakaako, tau gahuaaga, tau matakau fakafiafia tino, tau toloaga tagata, tau faahi gahua fakatufono, tau faahi lagomatai tagata, faahi uta mo e tohi tala, mo e faahi fakapulua leo. Ka taute pihia, to maeke ke lagomatai mo e omoi e mahuiga mo e aoga he tau vagahau Pasifika ki Aotearoa.

# Tolu e hatakiaga mahuiga ma e tau fakatokatokaaga anoiha mo e tau puhala fakagahua



## Te Tiriti o Waitangi

Ko e tau puhala ke fakagahua aki e tau Fakaveaga Manatu nai, ko e tau fakatokatokaaga, tau puipuiaga, tau kumikumiaga mo e fakatolomakiaga ke fakafetui fakalataha mo e tau matakau Māori fakalataha mo e tau takitaki ha lautolu ke iloa falu a fakaakoaga mai ia lautolu ke he fenoga ha lautolu ke fakamoui aki e 'te reo Māori'.

Ko e Matakupu 2 he 'Te Tiriti' ko e maveheaga ke leveki atu ke he tau taoga, mua atu ke he 'te reo Māori'. Ha ko tautolu ko e tau fakahoa 'tauwiwi' ke he 'Te Tiriti', kua maeke foki ke fakaaoga e fakafetuiaga nai ke leveki atu ke he tau vagahau Pasifika. Ko e Matakupu 3 he 'Te Tiriti (Oritetanga)' kua fakamahino ni ke he fakatataiaga he 'tangata whenua' mo e 'tauwiwi'. Kaeke ke tumau e fekehekeheaga he tau mena moua mo e tau nonofoaga tagata, kua nakai fakamooli e matakupu nai.

Ka fakaaoga e tau magaaho mo e tau malolo ke ati hake e tau vagahau Pasifika, ko e puhala haia ke eke e tau vagahau nai mo tau taoga ha Aotearoa mo e lagomatai atu ke he tau moui olaola, tau moui malolō tino, mo e tau monuina he tau tagata Pasifika ha ko lautolu ko e tau tagata he motu ko Aotearoa. Ko e gahua nai ko e fakalilifuaga ke fakamooli aki e tau manako he 'Te Tiriti'.

## Gahua Auloa

Ko e tau lagomataiaga ke lata mo e tau vagahau Pasifika kua lata ke kamata mai i luga he tau fakatokaaga gahua ke hoko atu ke he tau magafaoa mo e tau fakapotopotoaga tagata. Kua lata ke fakatumau e kau fakalataha he tau faahi gahua oti he fakatufono ke fakamalikitiki hake e fakamahuigaaga he tau vagahau Pasifika, fakaaogaaga ke he magaaho tonu nei ha kua tu hagahaga kelea.

## Tau fakamailoga

Ko e tau amanakiaga ha mautolu ke lagomatai atu ke he tau vagahau Pasifika mo e tau tupe lagomatai, tau puhala fakatūtū gahua mo e maitua atu ke he tau kumikumiaga, tau hokotaki mo e tau puhala kua talahaua mitaki. To putoia ai foki he tauteaga nai e maamaaga hokulo haggao ke he tau puhala ke liu fakamoui hake he tau vagahau: ko e tūaga, tau kitiaaga, tau mena kua moua, tau pepa kua tohia mo e tau puhala fakaaoga. (Kitekite atu ke he Annex 3)<sup>7,8</sup>





**Liu fakamoui**

**Fakamaō**

**Taofi mau**



## Kua fakamahino e tau puhala gahua ma e tau vagahau taki taha

Ko e tau vagahau ne hiva mai he Pasifika ne kua lagomatai ki ai e fakaholoaga nai kua kehekehe e tau manako, tau malolō mo e tau matiketike ke foli ki ai.

Tolu e veveheaga ne kua tuku ke lagomatai aki e gahua nai. Kua fakaaoga e tau matapatu nei ke lata mo e tau veveheaga; tuaga he vagahau ke he magaaho nei, tau nonofoaga mo e puke tagata, mo e ha lautolu a fakafetuiaga mo Aotearoa. Mailoga foki e kehekehe he tau fakaleo mo e utaaga he tau leo vagahau ke he tau vagahau ne hiva kaeke kua fai aoga. Falu a iloaaga ke he tau puhala ne kua fakaaoga ke lata mo e tau veveheaga nei, ha ia ke he Annex 4.

## FAKAMOUI FAKAMAFITI



**Te Gagana Tokelau**



**Vagahau Niue**



**Te Reo Māori Kūki 'Āirani**

Ko e veveheaga he tau kautu na i luga, fifili ha kua tu hagahaga kelea lahi, tokolalo e tau numela tagata ne vagahau e tau vagahau motu, tokolalo e tau matūtakiaga mo e tau atuhau, ka e hokulo e fakafetuiaga mo Aotearoa Niu Silani. Ko e tokologa he tau tagata mai he tau kautu nai ke he lalolagi katoa, ha ia kua nonofo i Niu Silani.

## FAKAMALOLŌ E TAU PUHALA FAKAGAHUA MO E TAU LEVEKIAGA



**Gagana Samoa**



**Lea Faka-Tonga**

Ko e veveheaga he tau kautu na i luga, fifili ha kua kitia tokoluga e tau puke tagata mo e tokoluga foki e numela tagata ne maeke ke vagahau e vagahau motu, ka e kitia foki e mafiti lahi ke to hifo ki lalo a lautolu ne maeke ke vagahau mo e fakaako atu ke he tau atuhau. Fakamahuiga e tuaga he tau kautu nai ha ko e ha lautolu a malolō ke he levekiaga mo e taofiaga he tau vagahau.

## LAGOMATAIAGA KE HE TAU MATAKAU NE TAKITAKI E LEVEKIAGA MO E TAOFIAGA HE TAU VAGAHAU



**Te Gana Tuvalu**



**Fäeag Rotuam ta**



**Vosa Vakaviti**



**Te Taetae ni Kiribati**

Ko e veveheaga nai kua fifili ha ko e tau kautu ikiiki, ka e tokologa fakahaga e puke tagata ne maeke ke vagahau mo e fai fakafetuiaga a lautolu mo Aotearoa Niu Silani. Nakai tokologa a lautolu mai he tau kautu nai ne fanau i Niu Silani ti kehekehe e tau tutūaga hagahaga kelea ne kua kitia.

# Tau Fakatokatokaaga Gahua



## Tau Fakatokatokaaga Gahua he Fakatufono ma e tau Vagahau Pasifika

Ko e tau tagata Pasifika ko e tau takitaki, tau tagata leveki mo e tau tagata ne fakatolomaki atu ki mua e tau vagahau ha lautolu. Ko e tau faahi gahua he Fakatufono kua mahuiga lahi ha lautolu a gahua ke talaga e falu a puhala fakaohoho ke tupuolaola e tau vagahau Pasifika.

Fakatatai atu ke he fenoga ke liu fakamoui hake e 'te reo Māori', ko e laliaga he tau tagata Pasifika ke leveki mo e puihui ha lautolu a tau vagahau kua kautu ia pete ni kua nakai fai lagomatai mai he fakatufono.

Ko e tau Fakaveaga Manatu nai to lalaga ki loto ke he tau fakatokaaga gahua e tau puhala ke gahua auloa. Ko e tau

Fakatokatokaaga Gahua ma e Tau Tagata (Community Action Plans) ne tāmata auloa mo e tau matakau kehekehe ke moua e kamataaga ke lata mo e tau Fakatokatokaaga Gahua he Fakatufono ma e tau Vagahau Pasifika (Pacific Languages Government Action Plan).

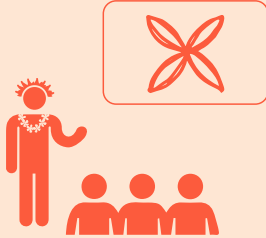
Ne kua fakatokatoka he tau Fakaveaga Manatu nai e kitekiteaga laulahi ke he tau matagahua kehekehe ke mumuitua mo e gahua ki ai, ka kua lata foki he tau puhala Fakatokatokaaga Gahua he Fakatufono ke fakakite fakamahino e tau puhala ke lagomatai atu ke he fakaholoaga nai. Ko e matagahua nei to takitaki he Faahi Gahua ma e Tau Tagata Pasifika mo e kau fakalataha ki ai falu a faahi gahua he Fakatufono.

Ko e tau Fakatokatokaaga Gahua he Fakatufono ma e tau Vagahau Pasifika to fakamahino ni ke he tau lālā nei, ko

e fakatufono, faahi fakaako tama, faahi moua tala mo e fakapulua, ti pihia mo e tau fakafetuiaga mo e falu motu he lalolagi. Ko e laulahi he tau lālā nei, ha hā i ai e faahi gahua he fakatufono ka takitaki e tau fakaholoaga mo e Ikipule ka taute e tau fifiliaga hagamoa ia ke he tau lagomatai kua lata ke moua.

Pete ni ko e tau Fakatokaaga Gahua nai kua fakamahino ke he tau puhala gahua he Fakatufono, ko e falu a fakatokatokaaga ke lata mo e tau vagahau mai he kamataaga to matutaki atu ke he tau tauteaga he Fakatufono, tuga e tau puhala fakaako mo e tau puhala fakapulua ke lata mo e tau vagahau, to fakalaulahi atu ki a lautolu i fafo he fakatufono tuga e tau loto kaina mo e tau matakau kehekehe. Ko e tau fifiliaga mo e tau hatakiaga ne maeke ke fakaaga he Fakatufono kua fakakite mai he tau lau pepa i lalo.





## Faahi Fakaako

- Tau fakamailoga fakaako tuga e NCEA.
- 'Te Whāriki' mo e New Zealand Curriculum.
- Lotomatala ke he fakaakoaga he tau Vagahau, mo e tokologa ne manako ke fakaako.
- Tau puhala fakaako, fakaaoga e tau vagahau Pasifika ke fakaako ua e vagahau, po ke fakaaoga ni he vagahau motu ke lata mo e tau fakaakoaga.
- Fakatupe mo e talaga e tau koloa fakaako ma e tau vagahau.
- Tau fakaakoaga ma e tau tagata momotua mo lautolu ne nakai oatu he tau aoga.
- Tau tala tuai mo e tau aga fakamotu.
- Tau puhala tuai he tau tagata he kautu.



## Fakatufono

- Tau matafakatufono mo e tau puipuiaga.
- Fakatupe mo e mouaaga he tau koloa fakaako (putoia ai foki e tau fakatokatokaaga he tau maaga).
- Fakatupe e tau kumikumiaga mo e potaaga ke lata mo e tau vagahau.
- Tau fakaveaga gahua mo e fakakoloaaga mai he tau tufono maaga.
- Fakamalikiti ki luga e mailogaaga ma e (tau tagata Pasifika mo e tau tagata ne nakai omai he Pasifika).
- Kau fakalataha e tau faahi gahua mo e tau tagata gahua oti he fakatufono.



## Tau Faahi Moua Tala, Potaaga he tau koloa gahua lima, tau koli, tau lologo mo e Fakapūloa Leo

- Puipui mo e fakamahino e tau lagomatai tupe ma e tau tagata Pasifika.
- Tau fakaholoaga kua fakatoka pauaki ma e tau tagata Pasifika.
- Tau fakaholoaga ke he tau vagahau Pasifika.
- Fakatumau ke fakaaoga e tau vagahau Pasifika.
- Tau fakailoaga mo e tau puhala fakatātā.



## Fakafetuiaga mo e tau kautū i fafo

- Fakafetuiaga mo e tau kautu he Pasifika.
- Tufatufa mo e fakaaoga auloa e tau koloa.
- Kau fakalataha mo e fakaaoga auloa.
- Tau lagomatai mai he tau kautu i fafo.

## **Tau Fakatokatokaaga Gahua ma e tau Tagata hagai ke he tau Vagahau Pasifika**

---

Kua lata he tau tagata Pasifika ke mailoga ha lautolu a tau kitiaga po ke tau puhala fefē ne maeke ke kautū mo e tupuolaola ha lautolu a tau vagahau. Ko e taha mena mahuiga ke he fakaveaga nai kua lahi e fakalilifu mo e lagomatai atu ke he tau puhala ke liu fakamalolō mo e fakamoui hake e tau vagahau. Iloa he tau tagata Pasifika e tau puhala fakagahua kua kehe mo e kua fai kakano ma e tau tau magafaoa ha lautolu. Ko e gahua foki he Fakatufono ke kau fakalataha mo e gahua auloa mo e tau matakau ti mailoga foki ha lautolu a tau gahua.

Ko e Faahi Gahua ma e Tau Tagata Pasifika, to gahua auloa a lautolu mo e tau matakau kehekehe ke talaga e tau Fakatokatokaaga Gahua ma e Tau Tagata. To maeke foki ke mailoga e tau puhala mo e tau gahua ka taute

e lautolu tuga mo e manako he tau tagata ke fakatupuolaola aki e tau vagahau. To moua ai foki falu a talahauaga fakalaulahi ke fakalautatai aki e Tau Fakatokatokaaga Gahua he Fakatufono ma e tau Vagahau Pasifika, ke iloa fakamahino e tau gahua kua lago ki luga he Fakatufono mo e tau matakau kehekehe.

Ko e tau Fakatokatokaaga Gahua ma e Tau Tagata to fakamahao ni ke he tau lotu kaina mo e tau magafaoa, tau lotu kehekehe, tau maaga, tau gahuaaga mo e tau pisinisi, tau matakavi fa o atu ki ai e tau tagata, tau matakau i fafo he fakatufono, tau matakau gahua lagomatai mo e nakai fai totogi, pihia mo e tau faahi ne gahua mo e tau lakau hila. Ko e tau fifiliaga ke he tau tauteaga nai kua fakamaama ke he tau lau pepa i mua.



## Tau kaina mo e tau Magafaoa



- Fifili ke fakaaoaga e tau vagahau motu, ti pihia ke tufatufa e tau vagahau.
- Fifiliaga ke fakaako e tau vagahau po ke fakaaoaga e tau vagahau ke lata mo e tau fakaakoaga.
- Tufatufa e tau matohiaga he magafaoa.

## Toloaga he tau tagata oti



- Kitia mitaki e tau vagahau kua fakaaoaga - tuga e tau fakamailoga mo e tau fakatino kua fakatātā.
- Tau fakailoaga kua fakakite fakalaulahi.
- Tau faiagahau.
- Tau fakatātāaga ke he tau fale fakatātā koloa, mo e tau fale ne leveki ke he tau koloa tokiofa tuai, mo e falu koloa foki.

## Tau Tapuakiaga



- Tau vagahau ka fakaaoaga ke he tau tapuakiaga po ke falu fakatokatokaaga.
- Tau vahega fakaako vagahau mo e tau fakaholoaga fono.
- Levekiaga ke he tau puhala ke fakaaoaga e tau vagahau ma lautolu e tau fanau ikiiki mo e tau fuata.
- Tau hatakiaga mo e folafolaaga he tau fakailoaga ke lata mo e tau vagahau.
- Talagaaga he tau koloa fakaako ma e vagahau.

## Tau Matakau i Fafo he Fakatufono mo e tau Matakau Gahua Foaki Lagomatai



- Fakaohoohe e Fakatufono ke he tohiaaga he tau puhala hataki mo e tau puipuiaga.
- Omoi mo e fakaohoohe.
- Foaki fakahako e tau lagomatai ke he tau magafaoa mo e tau tagata.
- Lagomatai mo e fakaohoohe e tau tagata ke gahua.

## Tau Matakau/tau maaga



- Tau faiagahau kehekehe ma e tau tagata.
- Tau fakafiafiaaga he tau tagata Pasifika.
- Tau feua faofao tino mo e falu fakafiafiaaga foki.
- Gahua fakalataha mo e faahi fakaako, tau fale potaaga he tau koloa tokiofa, tau fale gahua, mo e falu koloa foki.

## Tau Lakau Fakafano-fekau Hila



- Fakaaoaga e vagahau ke he tau puhala uta mo e fakafano fekau (meli hila, uta tala he telefoni, tau ata kifaga (vitiō), tau fakailoaga mai he fakatufono).
- Tau vagahau ne fakaaoaga ki loto he tau lakau fakafano-fekau hila, koloa hila (tau puhala hataki, tau fakatino fakatātā, tau fakailoaga, etc).
- Mouaaga he tau lagomatai ke lata mo e tau vagahau, fakaaoaga e tau mena nei mo kumikumi ki luga he kupega hila (tuga e tohi he tau kupu vagahau).
- Tau puhala foou ma e tau vagahau (fakaliliuaga he tau kupu, mailoga he tau puhala vagahau, mo e falu mena foki).
- Tau koloa mo lagomatai aki e fakaaoagaaga he tau vagahau ke he tau lakau hila.

## Tau Fale Gahua mo e tau Pisinisi



- Tau hatakiaga mo e tau puhala puipui ke he tau fale gahua ke lata mo e fakaaoagaaga mo e fakaliliuaga he tau vahagau.
- Mailoga e tau vagahau kua maeke he tau tagata gahua ke fakaaoaga.
- Tau fakamailoga fakatātā mo e tau puhala fakafetui mo e uta fekau.

# Kautu e tau hikihikiaga ha ko e tau puhala fakagahua

## “Aloalo tou vaka, alo tonu ki mua. Sa kilo ki peau io u tafa” (te gana Tuvalu)

*Aalo fakahako e vaka haau mo e onoono ki mua ti ua tupetupe ke he tau peau ne takai mai he tau faahi.*

Ko e fakatai nai he ‘te gana Tuvalu’ kua fakamanatu mai ki a tautolu ke onoono ke he tau mena ne manako ke foli ki ai, aua neke fakatauhele ha ko e loga he tau mena fakalavelave ne kua tolo mai ke he tau momoui ha tautolu.

Tolu la e matapatu mahuiga ne kua fakatoka ke gahua fakamahino ki ai ke uta aki a tautolu ki mua. Loga foki e tau puhala ke lagomatai aki e tautolu e tau vagahau Pasifika, ke gahua mitaki e tau mena nei, kua lata tonu ni ke gahua auloa ke he tau manako kua tatai, mo e tau puhala kau fakalataha ke taha ni e onoonoaga.



## Fakaveaga Matapatu 1: Mailoga e mahuiga/hokulo he tau vagahau Pasifika ki Aotearoa

### “Tautuanā ne’i vale tu’ulima le tofi” (gagana Samoa)

*Fakaheke/Fakatulou atu ke he haau a tupumaiaga, haau a tonuhiaaga, mo e haau a tau fekafekauaga ke aua neke galo.*

Ko e vagahau Samoa ko e ‘tofi’ (fakaalofa) foaki mai he Atua, mo e kua olelalo ke taofi mau e vagahau nai ke foaki age ke he tau atuhau tupuhake.

Ko e tau fakatutalaaga mo e tau tagata Pasifika, ne moua ai e peehiaga ke fakamahuiga e tūaga he tau vagahau Pasifika kaeke kua manako ke kautū e tau taofiaga ke fakamoui hake e tau vagahau. Kua lata he tau tagata Pasifika, mo e tau tagata mai he falu motu kehe ke mailoga e mahuiga/hokulo he tau vagahau Pasifika ke nonofo fiafia i Aotearoa.

### Tau mena ke taute:

- Kaeke ke maama he tau tagata oti i Aotearoa e mahuiga mo e hokulo he tau vagahau Pasifika ke lata mo e tau malolō tino, tau momoui malolō, ko e tau monuina ha ia he tau tagata Pasifika ke lalafi atu ke he tau monuina ha Aotearoa
- Ka loga e vagahau Pasifika ne maeke ke fakaaoga, ko e mena mitaki lahi a nai kua lata ke lagomatai atu ki ai, mua atu ke he faahi fakaako mo e tau gahuaaga
- Kua lata ke mailoga he fono ekepule mo e fakamooli e tau matafakatufofono ke omoi aki e mahuiga he tau vagahau Pasifika i Aotearoa

### Kua fitā e fakatufono mo e tau matakau he gahua ke moua e tau mena nai:

- Malikiti hake e tau lagomataiaga/fakatupeaga ke he tau fakahologa ma e faahi tapu he tau vagahau Pasifika ki Aotearoa katoa [MPP]
- Fakamooli e tauteaga he vagahau Niue mo e 'gagana Tokelau' ke fai totouaga, ko e taha matapatu ke faka-faiola ki loto he National Certificate of Educational Achievement [MoE]

### Ke kautū e matapatu nai, to kumikumi atu ke he e tau puhala nei:

- Tālaga e tau matafakatufofono ke maeke ke fakatū e taha ofisa Komisina ma e Tau Vagahau Pasifika (Pacific Language Commission) mo e taute e taha fakamooliaga ke fakave aki e tuaga he tau vagahau Pasifika [MPP]

- Tālaga e tau tau puhala fakaohoho ke fakapuloa atu e mahuiga he tau vagahau Pasifika mo e tau mena mitaki ka moua mai ha ko e loga he tau vagahau ne iloa [MPP]
- Gahua fakalataha mo e tau kautu/motu he Pasifika ke moua falu a puhala ke fakaohoho aki e tau mena mitaki ka moua mai ha ko e fakaaogaaga he ua e vagahau [MFAT & MPP]

### Maeke a tautolu ke iloa kua fai fakatolomakiaga a tautolu kaeke ke...

- Malikiti hake e tau numela tagata Pasifika mo lautolu mai he tau motu kehe, i Niu Silani, ke maama mo e mailoga e mahuiga he fakaaogaaga ke he loga po ke ua e vagahau ke he tau vagahau Pasifika
- Malikiti hake e numela tagata Pasifika mo lautolu mai he tau motu kehe, i Niu Silani, ke maama, mailoga mo e maeke ke moua e tau puhala ke he tau fakaaogaaga ke fakaaoga e tau vagahau
- Kua malikiti hake foki e mailogaaga ke he tuaga mahuiga he tau vagahau mai he tau kautu ne tolu he Pasifika i Aotearoa
- Kua kitia mo e maama foki he fakatufono e mahuiga he tau fakamoleaga tupe ke he tau vagahau Pasifika
- Kua mailoga foki he fakatufono e mahuiga/hokulo he tau vagahau Pasifika ke he tau omoiaga mo e tau fakaveaga ha lautolu
- Mahuiga mo e mailoga mitaki e tuaga malolō ke he fakaaogaaga he tau vagahau Pasifika ke he faahi fakaako mo e tau faahi gahua
- Loga e tau kumikumiaga ne kua taute fakatonu ni ke he tau vagahau Pasifika i Aotearoa, mo e tau mena mitaki ne moua mai ai, maeke ke moua mo e totou ki ai

## Fakaveaga Matapatu 2: Omoi atu fakamalolō ke he tau fakatokatokaaga pihia mo e tau koloa ke fakaako aki e tau vagahau Pasifika ti fakaaoga foki ke lata mo e tau fakaakoaga

### “Pukepuke ‘a fufula” (lea faka Tonga)

*Taofi ke mau e puaka lahi mo e gako.*

Ko e fakatai nei hagai ke he hokotiaaga he manako ne foli ki ai ha ko e fakauka: kua lata ia tautolu ke fakaaoga e tau malolō katoa ke taofi fakamakamaka ha tautolu a vagahau mo e kumikumi falu puhala ke tufatufa mo e fakaako atu ke ua maeke ke galo.

Ko e gahua ha mautolu ke lagaki hake e tau vagahau Pasifika i Aotearoa, kua lata foki ke fai omoiaga mai he tau fakatokatokaaga mitaki mo e aoga, tau puhala lagomatai tupe ke fakatolomaki aki e tau puhala fakaako mo e fakaaogaaga he tau vagahau Pasifika. Ka malikiti ki luga e mahuiga mo e manako ke he tau vagahau Pasifika, ti holo ki mua foki e tau manako ke he tau puhala ke fakatupu ki mua e tau vagahau ke he tau fakaakoaga, tau maaga mo e tau lotu kaina. Kua monuina foki he magaaho nai ha kua kitia loga e tau fakahologa fakaako ki lotu he tau fakapotopotoaga nai ke fakalaulahi atu ka e nakai liu talaga e tau puhala foou.

#### Ko e mena kua lata ke taute:

- Ke fakatokatoka e tau puhala ke fakaako e tau vagahau ke he tau aoga mo e tau maaga ke moua he tau tagata e tau lagomatai ke fakatumau ke fakaako
- Fakatokatoka e tau puhala ma e tau fakaakoaga he tau vagahau Pasifika, ke mokoina e tau vagahau he tau fanau Pasifika, ha lautolu a tau aga fakamotu ke moua e mailogaaga ke ō tatai e tau fakaakoaga
- Mau tali ke he tau manako ke moua e tau koloa fakaako kua mitaki ke lagomatai atu ke he tau lotomatata, tau tufuga mo e tau makaka ke fakaaoga e tau vagahau Pasifika

#### Kua fitā e fakatufono mo e tau matakau kehekehe he gahua ke moua e tau mena nai:

- Fakatupe e tau aoga ne fai vahega ne fakaako ua e vagahau po ke fakaako ni ke he vagahau fakamua he tama ke kamata mai he tau 2022 [MOE]
- Fakakite falu a puhala gahua aulua fakamatakau ke fai peehiaga ke he tau fekehekeheaki, ti fakatumau ke moua e tau fakaakoaga kua tokoluga, ke lata mo e tau fanau kua nakai la o atu ke he tau aoga [MOE]

- Fakamatutaki ti gahua aulua e tau matakau he tau maaga mo e tau aoga, tau aoga pulotu ke tuku atu e fakaataaga ke maeke ia lautolu ke moua e tau fakaakoaga ne kua fai fakamooliaga kaeke kua fakaaoga e tau vagahau Pasifika he tau aoga tokoluga [lagomatai mai he MPP]
- Foaki e tau tupe lagomatai ke he ‘Centre for Pacific Languages’ ke maeke ia lautolu ke taute e tau fakaakoaga ki luga he kupega hila mo e nakai fai totogi [MPP]
- Tuku mo e fakapapahi fakamua tau fakatupeaga ke lagomatai atu ke he tau fakaakoaga he tau tagata kua momotua ko e ‘Adult Community Education’ ne taute pauaki ke lagomatai mo e leveki atu ke he tau vagahau Pasifika (mua atu ke he tau motu ne kua leveki ki ai a Niu Silani) [TEC, MoE]

#### To kautū e matapatu gahua nai kaeke ke kumikumi atu ke he tau puhala nei:

- Tālaga e tau fakaakoaga pauaki tuga e ‘Master-Aprentice Language Learning’, ke gahua takitokoua e tau mamatua ne maeke ke vagahau e vagahau motu mo e tau fanau fakaako [MPP]
- Fakamalolō e tau fakafetuiaga mo e tau matakau komisina ne leveki atu ke he tau vagahau he tau motu he Pasifika, mo e kumikumi e tau puhala ke maeke ke kau fakalataha mo e fetufatufa aulua e tau koloa fakaako mo e tau lotomatata [MPP & MFAT, fakatutala mo e MOE kaeke kua lata ke taute pihia]




- Taute pauaki falu fakaholoaga ke fakaako a lautolu ne kua manako ke eke mo tau faiaoga ke fakaako e tau vagahau Pasifika ti lagomatai foki a lautolu ke kautu ke he fakaakoaga ke lata mo e vagahau Peritania. [MOE]
- Fakatupu e tau puhala fakaako ke he tau vagahau ki loto he tau aoga pulotu ke maeke ke moua mai e tau gahua ke he faahi fakaako tama, tau gahua fakaliliu mo e fakahokohoko kupu, pihia mo e falu a gahua foki. [MOE/TEC]

#### To iloa e mautolu kua fai fakatolomakiaga kaeke kua...

- Malikiti hake e numela he tau vahega fakaako ke he tau vagahau ki loto poko fafo he tau poko aoga ke he tau veveheaga kehekehe
- Malikiti hake e numela he tau vahega ne fakaako ua e vagahau (Pasifika mo e Peretania) poka fakamahino ke he vagahau fakamua/motu ke lata mo e tau aoga fakamahani

- Malikiti hake e tau matakau ne kua maeke ke fakaako e tau vagahau ke he tau fakatokatokaaga kehekehe, ti pihia foki ke lata mo lautolu ne kua moua e tau fakamailoga mo lautolu ne kua maeke ke fakaako
- Ke loga e tau fakaholoaga fakaako ma e tau faiaoga ne manako ke fakaako e tau vagahau Pasifika
- Tokologa e tau faiaoga ne maeke ke vagahau mo e fakaaoga taha poka loga tau vagahau Pasifika, mua atu ke he tau aoga fakamahani ne fakaaoga ua e vagahau poka fakamahino ke he taha e vagahau Pasifika
- Ke tokologa fakahaga e tau tagata ne fakaako e tau vagahau Pasifika, ti pihia foki mo lautolu ke he tau aoga.
- Ke moua mai e tau hokotaki kua tokologa e tagata ne maeke ke moua e tau koloa fakaako kua mitaki ke he faahi fakaako, tau loto kaina, tau maaga ne nonofo ai mo e tau gahua ki luga he tau lakau hila, ke lata mo e tau vagahau Pasifika
- Tokoluga foki e tau puhala fakafetui mo e foakiaga he vagahau mai he taha atuhau ke he taha atuhau



**“Kua lata ia tautolu ke fakaaoga e tau malolo ke taofi ha tautolu a vagahau”**

# Fakaveaga Matapatu 3: Taute mo e fakatūtū e tau matakavi ke maeke e tau vagahau nai ke fakaaoga tumau

## “A’ māūr’ ākia ma putua ‘ou fāeag ta ‘e ‘ou fātu la se mao” (fāeag Rotuam ta)

*Fakamoui mo e leveki e haau a vagahau mai he haau a fatuakiloto ke moui mo e fafagu ke he tau mena oti ka fano a koe ki ai.*

Pete kua kitia e mokoina mo e tupuolaola e tau vagahau ke he tau loto kaina mo e tau tapuakiaga i Aotearoa, ka e kua nakai fakaaoga ke he loga e tau matakavi mo e tau toloaga. Ko mena ia, manako a mautolu ke lagomatai atu ke he tau fakaaogaaga he tau vagahau Pasifika ke he tau loto kaina mo e tau faituga, ti pihia foki ke he falu matakavi ne kua fakakite fakamua ke he fakaveaga nai – tuga e faahi fakaako, ko e fakatufono, faahi tohi tala mo e fakapūloa, fakafetuiaga mo e tau kautū i fafo, tau fale gahua, tau pisinisi mo e tau toloaga he tau tagata, etc.

### Tau mena ke taute:

- Lagomatai e tau magafaoa ke fakaaoga e tau vagahau he tau loto kaina
- Kua lata ke kitia e tau vagahau Pasifika kua fakatatā ke he tau magaaho oti (tau fakamailoga/ tau fakailoaaga/tau fakatino fakatatā koloa)
- Kumikumi e tau puhala ke maeke he tau vagahau Pasifika ke kitia tumau, mokoina ki ai ti fakaaoga he tau matakavi ne kitia kua tumau he malolō e fakaaogaaga he vagahau Peritania, mua atu ke he tau gahuaaga mo e tau aoga fakaako
- Lagomatai atu, mokoina ti foaki e tau koloa lagomatai ke taute aki e tau fakaholoaga kua mitaki ke he tau vagahau Pasifika ke lata mo e faahi fakapuloa
- Ke iloa tonu kua fakatumau ke moua e tau tagata fakaliliu mo e fakahokohoko kupu

### Kua fitā e fakatufono mo e tau matakau he gahua ke moua e tau mena nai:

- Fakaliliu e tau fakailoaaga COVID-19 ke he tau vagahau Pasifika ke maeke ia lautolu ke iloa e tau fakailoaaga ke puihui mo e leveki e tau malolō tino ha ko e gagao kelea nai he lalolagi [MPP]
- Fakagahua e ‘Ngā Reo o Tāmaki Makaurau’ (Tau fakaveaga ke he tau vagahau ha Okalana) ne kua lali ke fakamalolō mo e fakaholo ki mua e tau vagahau Pasifika [COMET]

- Foaki e tau lagomatai ke he tau fakaholoaga vagahau Pasifika ke he faahi fakapuloa ko e Pacific Media Network [MCH]
- Taute e tau fakaholoaga ke lata mo e tau fakaaogaaga mo e fakatolomakiaga ma e tau faiaoga he tau aoga fakamahani mo e tau aoga ke lalafi atu ke he tau fakaaogaaga e tau talahauaga nai, tuaga he tagata Pasifika, tau vagahau mo e tau aga fakamotu, fakaako ke he tau poko aoga mai he taha tohi ko e Tapasā (ko e tohi ke lagomatai aki e tau faiaoga ne gahua mo e tau fanau Pasifika) [MOE]

### To kautū e matapatu gahua nei kaeke ke kumikumi atu ke he tau puhala nei:

- Fakamalikiti hake e tau Vahega fakaako ‘gagana Samoa’ mo e ‘lea faka Tonga’ ke he tau aoga, ke lagomatai aki e tau fakaholoaga he MOE ke lata mo e fakaaogaaga he tau vagahau [MOE]
- Tālaga e tau fakatonuaga ke muihua ki ai ka fakaliliu e tau tohi mahuiga he fakatufono ke he tau vagahau Pasifika [MPP]
- Lagomatai mo e fakatupe e tau fakaholoaga ne fakaaoga e tau vagahau Pasifika ke he tau faahi fakapuloa he kautu [MCH]
- Lagomatai he faahi gahua MPP ke fakamalikiti hake e tau fakaholoaga mo e fakaaogaaga he tau matakau e tau vagahau Pasifika ke fakaaoga atu ki luga he kupega hila [MPP]



**To iloa e mautolu kua fai fakatolomakiaga kaeke kua:**

- Malikiti hake e fakaaogaaga he tau vagahau Pasifika ke he tau puhala tohi mo e uta tala ki luga he kupega hila
  - Mailoga e malolō he tau vagahau Pasifika ke he tau fakatātāaga he tau fakailoaaga ke he tau tatakai kaina he motu (tau fakatino, tau hatakiaga, tau fakailoaaga, etc)
  - Tokologa fakahaga e tau tagata Pasifika, putoia ai e tau fuata, ne talahau kua nakai maimainā ke fakaaoga e tau vagahau Pasifika he tau aoga, tau matakau feua sipote, tau toloaga tagata mo e falu a feua foki
  - Tokologa fakahaga e tau faahi gahua fakatufono ne kua fakaliliu ai e tau fakailoaaga mahuiga ke he tau vagahau he tau motu ne leveki ki ai a Niu Silani, ti pihia ke he 'gagana Samoa' mo e 'lea faka Tonga'
- Kua kitia ki ai e tau vagahau Pasifika ke he tau fakamailoga, tau fakailoaaga ke he tau matakavi ne kua maeke e tokologa he tau tagata ke moua po ke fakaaoga
  - Loga e tau fakaholoaga mo e tau gahua he tau matakau ke maeke ke vagahau mo e fakaaoga auloa e tau vagahau Pasifika
  - Malikiti hake e numela tagata ne kua maeke ke vagahau e tau vagahau Pasifika



**Fakamoui mo e leveki e haau a vagahau mai he haau a fatuakiloto ke maeke**

**...ke moui mo e fafagu ke he tau mena oti ka fano a koe ki ai.**



**“Fakamalolō he vagahau e matutakiaga ha mautolu mo e kelekele he tau tupuna, pihia mo e tau aga fakamotu. Ko e taoga mahuiga kua tutaki atu ki ai ha mautolu a tau aga fakamotu mo e ha mautolu a tau tupuna kua momole atu”**

# TAU TALAHAUAGA KE HE TAU VAGAHAU PASIFIKA

---

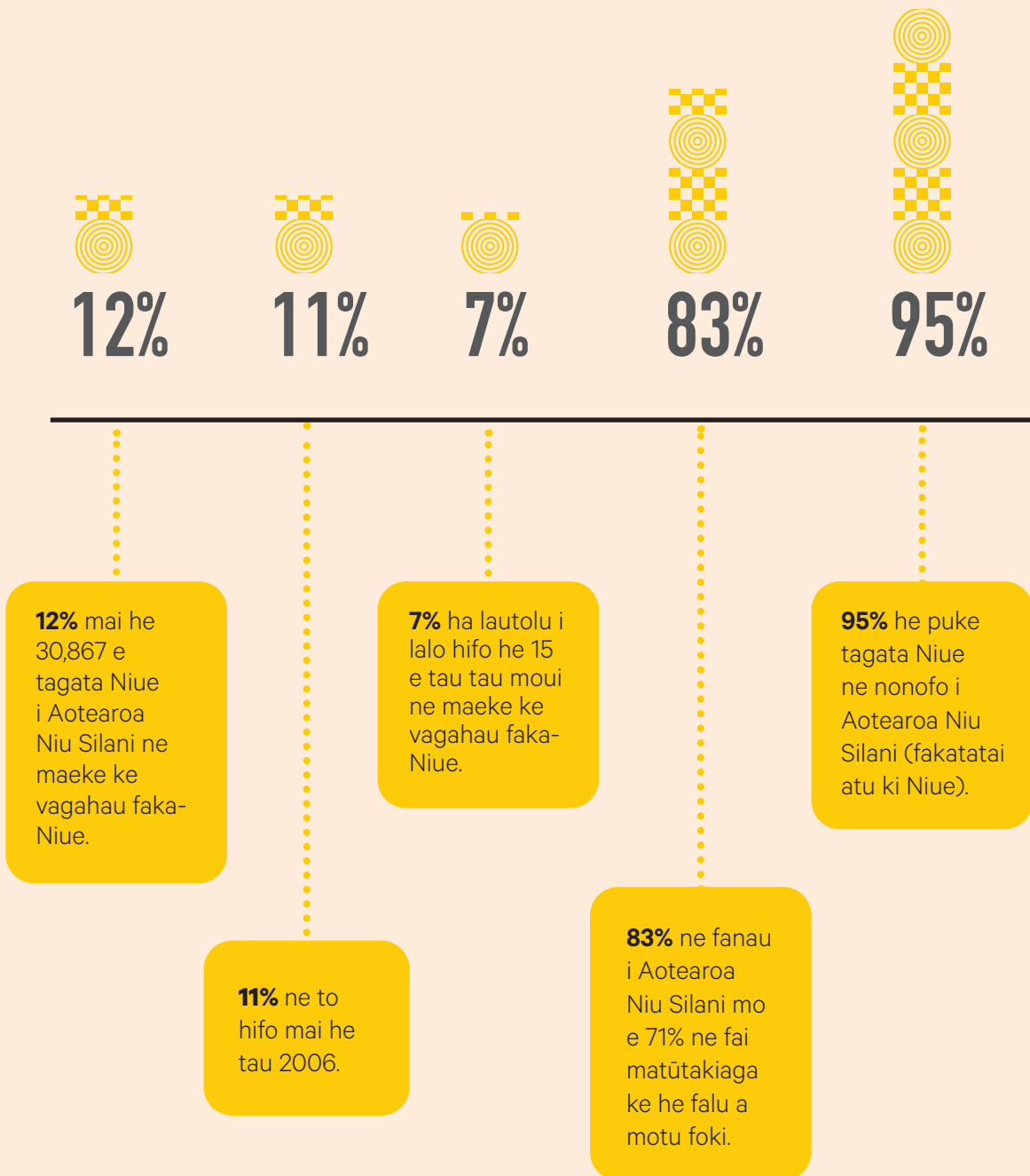
**“Ara taetae bon kinakira”  
(te taetae ni Kiribati)**

**Haaku vagahau, haaku tonuhia**

Ko e tau talahauaga nai, hagamoo ke he tau vagahau he tau matakau kehekehe kua maeke ke kitia e tau mena ne tauhele atu ki ai mo e tau mena kua lata ke taute e lautolu ne lauia ke he fakaveaga nei. Moua mai e tau talahauaga nai ha ko e tau fakatutalaaga mo e tau matakau, mo lautolu e tau pulotu ke he tau vagahau, ke maeke ke moua e puhala ke tamata hake e tau Fakatokatokaaga Gahua ma e Tau Tagata ke lata mo e tau Vagahau Pasifika.

# Vagahau Niue

“Ko e ha mautolu a vagahau ko e mena kua mua atu e mahuiga ki a mautolu ko e tau tagata, tau taofiaga ke he tau aga fakamoto, tau tala tu fakaholo mo e fakatumanu ke moui anoiha”

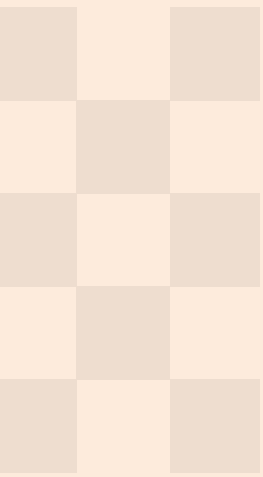




**Ko Niue ko e motu kua fakagahua ke he fakatufono Pule Fakamotu, mo e taha motu i lalo hifo he levekiaga ha Aotearoa Niu Silani.**

Ko e tau Niue ko e tau tagata Niu Silani ne kua fuafua ki ai ko e 95 e pasene ha lautolu ne nonofo ki Aotearoa Niu Silani. Pehē mai e UNESCO kua tu hagahaga kelea e vagahau Niue – mai he tau vagahau Pasifika oti, ko e Vagahau Niue kua tu tokolalo lahi ke he tau lagomataiaga ke he vagahau ke lata mo lautolu ki lalo hifo he 15 e tau tau moui. Gahoa foki e tau fakaholoaga mo e tau matakavi ne maeke ke fakaako e vagahau Niue i Niu Silani, pete ia, kua fakamooli e Vagahau Niue ko e taha he tau fakaakoaga i lalo hifo ke he NCEA.

**KIA FAKAMAʻEITI KE FAKAMOUI HAKE**



**Magaaho ne taute ai e tau fakatutalaaga ke lata mo e tau Fakaveaga Matapatu he tau Vagahau kua fakakite mai he tau tagata Niue ha lautolu a tau manako ki lalo hifo he tau Matapatu Gahua ne Tolu. To fakaaoga e tau talahauaga nai ke lata mo e ha lautolu a tau fakatokaaga gahua ke he Vagahau Niue Community Action Plan mo e putoia fakalataha e tau mena nai:**

### **Matapatu Gahua 1: Mailoga e aoga he Vagahau Niue ki Aotearoa**

- Fakatutala ke he tau mena ne tutupu mo e nakai fai taofiaga tonu ke fakatolomaki e vagahau Niue ha ko e tau pule faka-koloni
- Tālaga e tau fakaholoaga ke moua he tau tagata Niue e tau monuina ka fakaako, vagahau mo e foaki atu e vagahau ke he falu (ia lautolu ne nakai kitia pihia)
- Tālaga taha matafakatufono ke eke e vagahau Niue mo taha vagahau he kautū ko Niu Silani





## **Matapatu Gahua 2: Fakamalolō e tau puhala mo e tau koloa ke fakaako aki e vagahau Niue mo e fakaaoga e vagahau Niue ke fakaako**

- Kumi falu lagomatai tupe ke lata mo e tau vahega vagahau ke he tau maaga
- Fakaaoga e falu koloa kua moua ke tālaga falu koloa foou ke lata mo e tau fuata
- Fakailoa e tau puhala haggaa ke he tau fakaakoaga he ua e vagahau mo e tau puhala ke fakatū hake falu a fakaaoga foki
- Fakatū falu fakaholoaga ke feoaki mo e ohake falu fuata ke ahiahi ki Niue
- Kumikumi falu puhala ke moua e tau faiaoga mo e tau tagata ke fakaohoho atu e fakaaogaaga he vagahau

## **Matapatu Gahua 3: Fakatū mo e taute e tau matakavi ke maeke e vagahau Niue ke fakaaoga tumau**

- Fakatupu hake e numela tagata fakaliliu mo e tau fakaakoaga ke fakamooli aki a lautolu ko e tau tagata fakaliliu
- Lagaki hake e tuaga he vagahau Niue ke he tau faahi tohi tala

# Matutakiaga ke he falu matapatu fakaveaga

To moui hololoa e tau vagahau Pasifika, tau aga fakamotu mo e tuaga he tagata ka gahua aulooa mo e tau faahi gahua he Fakatufono, tau matakau kehekehe mo e tau magafaoa Pasifika. Ko e tau fakaveaga nai, kua taute ke fakatatai atu ke he tau fakaveaga gahua ma e tau tagata Pasifika ki loto he Fakatufono. Ko e tau puhala ke fakagahua aki e tau fakaveaga nei, to fakamatafeia atu ki loto he Tau Fakatokatokaaga Gahua he Fakatufono ma e tau Vagahau Pasifika. Hanai falu fakatai ke fakakite kua tatai e tau fakaveaga matapatu nai mo e tau fakaveaga he tau Vagahau Pasifika.

## Faahi Gahua ma e Tau Tagata Pasifika



## Ko e fakaveaga ma e Tau Faahi Gahua Oti He Fakatufono ke lata mo e Moui Olaola he tau tagata Pasifika

- Fakaholo atu ki mua e tau manako he tau tagata Pasifika ne fakakite ke he tohi hokotaki ko e Lalanga Fou
- Hagaaoga 1: Moui Hololoa e tau Vagahau Pasifika, tau Aga Fakamotu mo e Tonuhiaaga he Tagata

## Faahi Fakaako Tama



## Tau Fakatokatokaaga Gahua he Faahi Fakaako ke lata mo e tau Fakaakoaga he tau Tagata Pasifika 2020-2030

- Hikiaga 1 – Fakafelauaki e tau fakafetuiaga gahua ke lagomatai atu ke he tau manako he tau fanau fakaako mo e tau magafaoa Pasifika
- Tohi e tau puipuiaga mai he tau fakaveaga matapatu ke lata mo e tau fakaakoaga he tau vagahau (Pacific bilingual and immersion) ke he tau aoga fakamahani mo e tau aoga

## Fakamatalaaga mai he Faahi Fakaako mo e fakapapahiaga he tau Fakaakoaga

- Ke fai peehiaga kua hagahaga mitaki e tau fonua fakaako, ke nakai lauia po ke oti ai e tau mena nei, ua onoono mo e fili tagata, fakaehiehi, ekefakakelea, hemu mo e fakamamahi atu ke he falu
- Tuku fakatokoluga e tau manako ke lata mo e tau fanau fakaako, gahua fakalataha mo e tau magafaoa, tau tagata he maaga ke fakatokatoka mo e fakaako e tau fakaakoaga ne kua lata tonu mo e ha lautolu a tau manako, ke taofi aki e totouaga he tama, vagahau mo e tau aga fakamotu
- Moumou e tau matiketike ne fakalavelave atu ke he tau fakaakoaga, putoia ai e tau fanau Pasifika mo e tau Māori, lautolu ne nakai katoatoa e tau alaga tino mo lautolu ne kua lata ke fai lagomatai ke he tau fakaakoaga

## Tau Fakaveaga ma e Tau Aoga Pulotu

- Kua fakamooli he Fakatufono ke foaki e tau lagomatai ke he talagaaga he tau fakaholoaga mo e fakatokatoka ke lata mo e tau fakaakoaga he tau vagahau Pasifika
- Kua lata e tau aoga pulotu ke:
  - Fakamahuiga e tau vagahau ne fakaaoga he tau tagata Pasifika mo e tau Māori, ti foaki ki a lautolu e tau puhala ke fakaaoga mo e atihake e tau fakatokaaga nai
  - Gahua fakalataha mo e tau aoga, 'whanau', tau magafaoa Pasifika, tau maaga mo e tau faahi gahua kehekehe ke fai fakaholoaga ke lata mo e tau hihikihiaga kua mitaki ke kautū e tau fakaakoaga

## New Zealand Qualifications Authority



## Takiala Pasifika 2020-2023, Ko e tau Fakatokatokaaga Gahua ke Lata mo e tau Fakaakoaga ke Kautu e Tama Pasifika

- Lagomatai e tau faiaoga ne fakaako e tau vagahau Pasifika
- Aoga mo e mahuiga e tau fakatokatokaaga mo e tau puhala ke fakapapahi aki e tau vagahau Pasifika

<p><b>Ministry for Culture and Heritage</b></p> 	<p><b>Pacific Media Network mo e tau fakaholoaga fakapuloa ne fakaaoga e tau vagahau Pasifika</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Lagomatai e tau fakaholoaga ne fakaaoga e tau vagahau Pasifika</li> </ul>
<p><b>Ofisa Hakahaka he Faahi Fakaako</b></p> 	<p><b>Tau Matapatu Fakaveaga he Pasifika - Fakaholo ki mua e kautu he tau fakaakoaga gahua ma e tau tagata Pasifika 2019 - 2022</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Malolō e taofiaga he tau tagata fakaako he Pasifika ke he ha lautolu a tau vagahau, tau aga fakamotu mo e tonuhiaaga he tagata</li> </ul>
<p><b>Faahi Gahua Fakafetui mo e Tau Motu i Fafu mo e Fakafua Koloa (Ministry of Foreign Affairs and Trade)</b></p> 	<p><b>Tuaga Malolō he Pasifika</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fakaakoaga mo e Taofiaga he tau vagahau Pasifika, tau aga mo e moui fakamotu - kua fakatumau e taofiaga, ke fakamahuiga mo e gahua auloa ki ai e tau motu (New Zealand's Pacific Engagement: From Reset to Resilience CAB-21-MIN-0401)</li> <li>• Liu fakamou e tau vagahau ha ko e taha haggaaoga a ia kua mahuiga ke gahua ki ai ke moua he tau motu he Pasifika e tau lagomatai kua lata</li> <li>• Tau Fakatokatokaaga Gahua he tau Maaga mo e tau Motu he Pasifika</li> </ul>
<p><b>Faahi Gahua Malolo Tino</b></p> 	<p><b>Ola Manuia: Tau Fakatokatokaaga Gahua he Pasifika ma e tau Malolō Tino mo e Moui Olaola 2020 – 2024</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Fakatumau mo e nakai hikihi e tau fakailoaga mo e tau fakafetuiaga he motu ke he tau tagata Pasifika ke lata mo e Covid -19 ke iloa tonu kua hako e tau fakailoaga kua fakafano ti fakamatutaki mafiti</li> <li>• Tau mena ke onono fakatonu ki ai: Tālagā mo e lagomatai e tau fakaholoaga puipui mo e leveki ke he tau malolō tino ke fakamahuiga aki e maamaaga mo e mailoga e fehagaiaga he tau aga fakamotu, kitekiteaga he tau taofiaga he lalolagi mo e moui olaola, mo e moua e fakaotiaga mitaki</li> </ul>
<p><b>Faahi Gahua he Palemia ('Prime Minister') mo e Matakau he Kapeneta</b></p> 	<p><b>Tau Fakaveaga ma e Moui Olaola he tau Fanau mo e tau Fuata.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ke fiafia mo e malolō e tau fanau mo e tau fuata (ke ati hake tau manatu fiafia ke he moui hakahakau, mo e mitaki e manamanatuaga)</li> <li>• Ke fakaako e tau fanau mo e tau fuata, fakatolomaki (e tau fakafetuiaga mitaki, ke kautu e tau fakaakoaga, moua e lotomatala mo e tau fakaohoohoaga ke kautu ke he tau laliaga mai mua)</li> <li>• Ke talia, fakalilifu mo e fakamatūtaki atu ke he tau fanau mo e tau fuata (tokanoa mai he tau mahani onono tagata mo e eke fakakelea, fakamatūtaki atu ke he ha lautolu a tau aga fakamotu, tau vagahau, ke iloa e lautolu kua talia mo e mokoina a lautolu he tau kaina, tau aoga mo e maaga)</li> </ul>
<p><b>Tau Kautu Kau Fakalataha</b></p> 	<p><b>Tau Gahua Fakalaulahi</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ke iloa tonu to putoia oti mo e fakatatai e mahuiga he tau fakaakoaga ti fai fakatolomakiaga ke he tau fakaakoaga ma e tau tagata oti</li> <li>• Ke iloa tonu kua nonofo malolō e tau tagata mo e fai fakatolomakiaga ke lata mo e tau momou i olaola ma e tau tagata oti</li> </ul>

# Fakagahua, Lagomatai/Muitua, Hakahaka

Ko e fakagahuaaaga he fakaveaga nai to lagomatai he Fakatokatokaaga Gahua he Fakatufono ma e tau Vagahau Pasifika. To fakatumau ke fakafuou ke he tau tau oti, lalafi falu a mena fuou kaeke kua fai, mo e tau fakatupeaga ke lata mo e tau Fatifatiaaga po ke tau fakatokatokaaga tupe. Ko e tau puhala nei ke fakatautonu mo e fakamukamuka aki e tau hikihihiaga kua aoga ti pihia mo e tau mena kua lata ke gahua ki ai. To kehekehe e tau magaaho ke fakamole ma e tau matapatu fakagahua nei, uta ni ke he tau puhala kua aoga poke gahua. Ko e tau fakatokatokaaga nei ke fakaaoga aki e tau puhala mo e tau fakaholoaga kua mitaki. Ko e holo mitaki he tau fakaholoaga nei, ha nā ne fakatātā i lalo:

<b>Potaaga He Tau Fakaveaga Manatu Ma E Tau Vagahau He Pasifika</b>	
<b>Fakatokatokaaga Gahua he Fakatufono ma e tau Vagahau Pasifika to fakapuke tumau he tau tau oti</b>	
<b>2023</b>	Fakakatoa mo e fakatoka mai e Fakaholoaga & Fakatokatokaaga gahua Tālaga e tau tutūaga ke fakavē ki ai
<b>2024</b>	Hakahaka mo e lalafi atu falu fakatokatokaaga gahua fuou ma i he Fatifatiaaga Tupe 24
<b>2025</b>	Hakahaka mo e lalafi atu falu fakatokatokaaga gahua fuou ma i he Fatifatiaaga Tupe 25
<b>2026</b>	Hakahaka mo e lalafi atu falu fakatokatokaaga gahua fuou ma i he Fatifatiaaga Tupe 26
<b>2027</b>	Fuafuaaga he lotoga Fakatatai atu e tau mena kua kitia ke he tau puhala fuafua kua fifili ki ai (tau numela mai he totou puke tagata mo e Leo Moana) data, Leo Moana data)
<b>2028</b>	Hakahaka mo e lalafi atu falu fakatokatokaaga gahua fuou ma i he Fatifatiaaga Tupe 28
<b>2029</b>	Hakahaka mo e lalafi atu falu fakatokatokaaga gahua fuou ma i he Fatifatiaaga Tupe 29
<b>2030</b>	Fuafuaaga he lotoga Fakatatai atu e tau mena kua kitia ke he tau puhala fuafua kua fifili ki ai (tau numela mai he totou puke tagata mo e Leo Moana)
<b>2031</b>	Kamata e tau fakatūtalaaga haggao ke he Fakaholoaga fuou
<b>2032- 2033</b>	Hakahaka e fakaholoaga ke lata mo e tau fakatutalaaga fuou

# Annex 1: Fakavahega he UNESCO

Fakaaoga he UNESCO hiva e matapatu ke onono fakamatafeiga ke he tau tūtūaga hagahaga kelea he tau vagahau mo e tau puhala ke fakamau mafiti aki e tau talahauaga nei. Nakai taha ni e ononoaga ke he taofiaga tupetupe nei ka kua fakaaoga e tau kitekiteaga kehekehe ke kitia fakatonu aki e tuaga he vagahau.

Ko e tau matapatu hiva nai kua liu vehevehe foki ke he tolu e veveheaga: ko e tuaga he vagahau, ko e tau kitekiteaga mo e tau puipuiaga ke he vagahau, mo e fakamafiti ke fakamau mo e tohi e tau mena nai. Hanei e tau veveheaga ia:

<b>Tau Veveheaga</b>	<b>Tau talahauaga tonu</b>
Tuaga he vagahau	Fakaaoga e vagahau ke he tau atuhau kehekehe (ko e atuhau fē ne fakaaoga e vagahau)
	Katoatoa he tau tagata ne maeke ke vagahau
	Numela tagata ne maeke ke vagahau mai he puke tagata katoa
	Tau fakatilaaga he vagahau (tau matakavi fe ne fakaaoga e vagahau mo e fakaaoga tumau nakai e vagahau)
	Matutaki ke fakaaoga e tau puhala fouu mo uta fekau, (lahi nakai e fakaaoga he vagahau ke he tau puhala fouu tuga e kupega hila)
	Tau koloa ma e fakaakoaga he vagahau, lauia ai e totou mo e tohi tala (tau vahega ne fakaako e tau vagahau, tau koloa fakaako ke he totou, tohi tala, tohi he tau kupu Niue, mo e tau puhala ke fakaako aki e vagahau)
Tau kitekiteaga mo e tau puipuiaga he vagahau	Fakatufono mo e tau matakau mo e ha lautolu a tau manatu mo e tau puipuiaga, lauia ai e fakaaogaaga mo e tuaga he vagahau (fai matafakatufono pauaki nakai ke lata mo e vagahau – tau lagomatai ke o tatai mo e vagahau kua malolō poke tau taofiaga ke he vagahau)
	Agaaga he tau tagata ke he ha lautolu a vagahau (ko e mokoina nakai he tau tagata ha lautolu a vagahau, manako nakai ke kitia kua fakamahuiga mo e fakatolomaki po kua tuptutupe nakai a lautolu ka galo e vagahau mo e manako ke fakaaoga ni he vagahau kua malolō e tuaga)
Fakamafiti ke fakamau tohi	Ko e lahi mo e kakano he tau fakamauaga tohi (onono fakatonu ke he tuaga he vagahau, tau valavala ke fakagahua aki e vagahau, tau mena tuga e-kakano mo e hako he tau fakaaogaaga, tau fakaleo, tohi vagahau Niue tau pepa, tau koloa tohi mo e falu a koloa fouu ma e vagahau pihia mo e tau fakatino, tau kifaga mo e tau tapaki leo)

Igatia e tau talahauaga nei mo e fakapapahiaga, mai he 1 ke he 5, numela 5 ko e 'mitaki' numela '0' galo tukulagi. Kaeke ke lalafi e tau ola to kitia e tuaga katoa.

Ka manako ke totou atu foki ke he tau fakapapahiaga nei ke lata mo e tau talahauaga ne hiva kumi atu ke he kupega hila: Language Vitality and Endangerment (unesco.org).

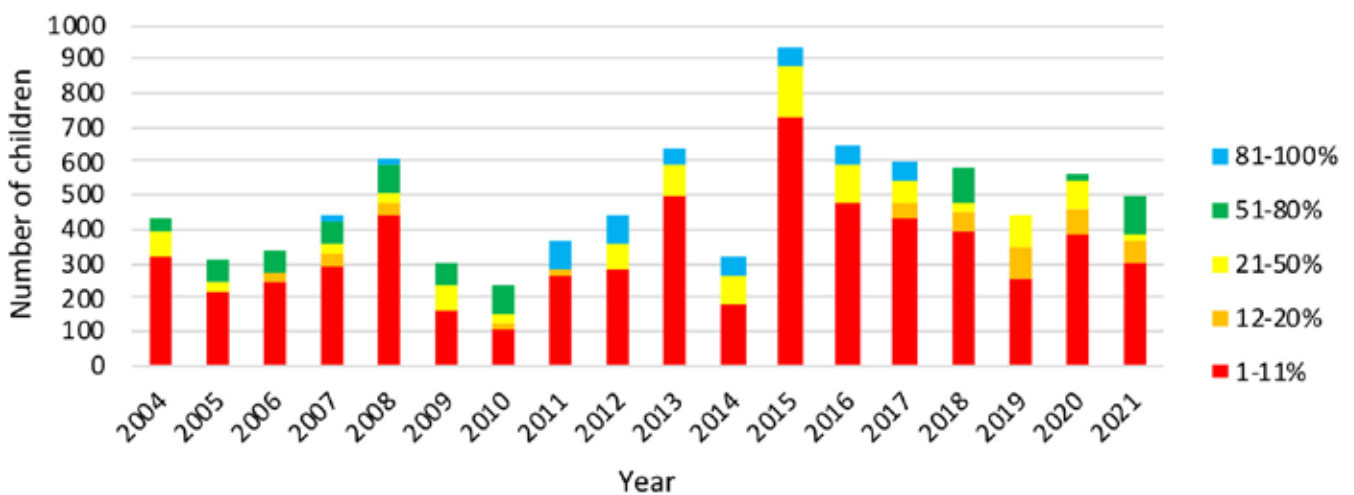
# Annex 2: Numela he tau fanau kua fakamau ke fakaako ke he ua e vagahau poke fakamahino ke he taha e vagahau motu mo e falu a fakaakoaga foki ne fakaaoga e tau vagahau Pasifika

## Tau Aoga Fakamahani

Kitia ai ke he tau fakatino nai e tau numela he tau fanau ne fakaako e tau vagahau Pasifika mo e fakaaoga ua e vagahau poke fakamahino ke he taha e vagahau motu ke he tau aoga fakamahani. Kitia foki e kehekehe ke he fakaaogaaga he tau vagahau ke he tau aoga fakamahani. Tau fakataitai, 81 – 100 e pasene, kakano-kua tokoluga mo e tokologa ne fakaaoga e tau vagahau Pasifika ke he tau fakaakoaga, ti 81 – 100 e pasene, ko e lahi he tau magaaho ne kua fakaaoga ai e vagahau. Kaeke ke nofo he 1 – 11 e pasene, ko e kakano he mena ia ko e lahi ni e tau magaaho kua fakaaoga he vagahau Peritania ke fakaako atu ke he tau fanau, mo e nakai lahi ke fakaaoga e tau vagahau Pasifika.

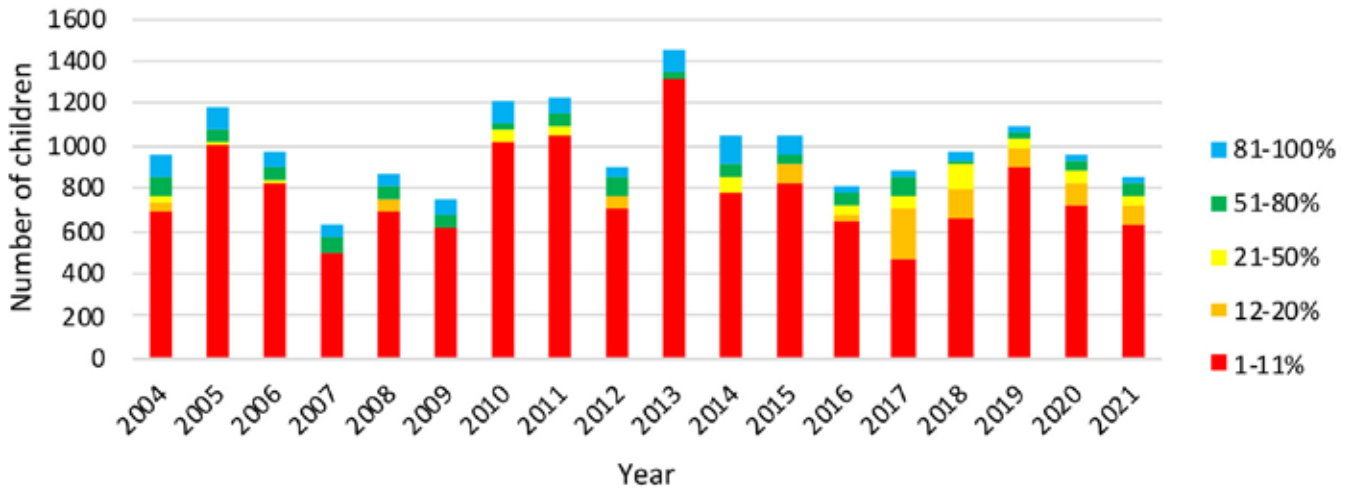
*Mailoga: Maeke he falu a tau fakaakoaga ke he tau aoga fakamahani ke fakaaoga loga e tau vagahau Pasifika, ti maeke foki ke totou laga loga e tau fanau mo e fakakite pihia he fakatino. Ko e tau numela nai kua moua mai he tau hokotaki he Tau Aoga Fakamahani / ECE ne fakafano atu ke he Faahi Fakaako Tama. Kua falanaki e Faahi Fakaako ke he tau fakailoaga mai he tau aoga fakamahani ke puhala aki e tau hokotaki, ha kua taute ni he tau aoga fakamahani ha lautolu a fakamaopoopoaga ke lata mo e tau hokolakia, ti tokolalo foki e numela he tau fanau ke he falu aoga, ko e mena ia, tupu mai ai e tau talahauaga kua nakai mooli. Tau fakamaopoopoaga nei taute ke he taha e faahi tapu ia luni ke he tau tau oti.*

## Gagana Tokelau



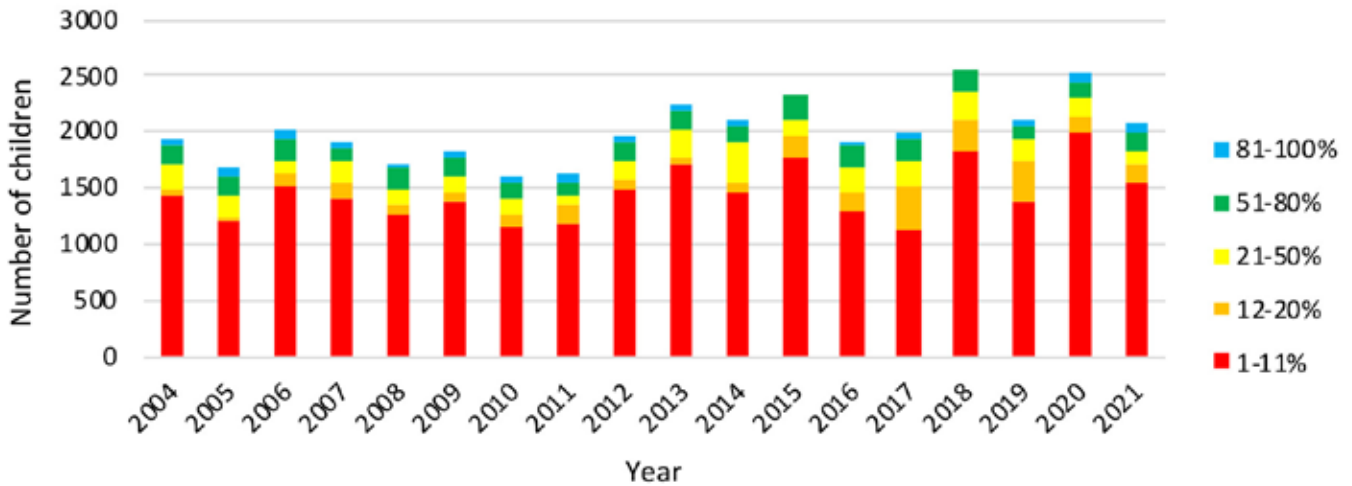
Kitia ke he fakatino nai e numela he tau fanau ne fakaaoga e tau aoga ne fakaako e 'gagana Tokelau'. Ko e tau 2015, ne kitia kua tokoluga lahi e numela he tau fanau ne oatu ke he tau matakau nei, ka e pete ia, ko e laulahi he tau aoga nei ne fakaaoga ni e lautolu 1 – 11 e pasene he 'gagana Tokelau'.

## Vagahau Niue



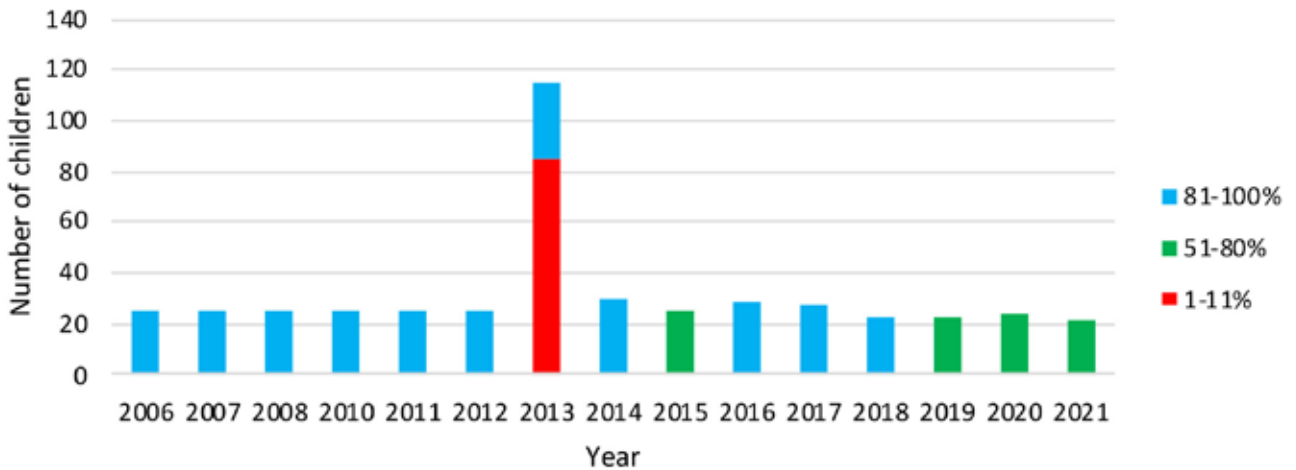
Ko e numela he tau fanau ne oatu ke he tau fakaakoaga ne fakaaoga e vagahau Niue kua hiki hiki fano, kamata mai he tau 2004. Ko e tau 2013 ne kitia kua mua atu e tokologa he tau fanau, ne oatu ke he tau aoga nei, pete ia, ko e laulahi he tau aoga nei ne fakaaoga ni 1-11 e pasene he vagahau Niue. Ne kitia he tau 2013 kua to hifo e numela nei, ka kua kitia ki ai ke he magaaho nei kua holo hake e numela he tau fanau ne kua oatu ke he tau aoga ne fakaaoga e vagahau Niue.

## Te reo Māori Kūki 'Āirani



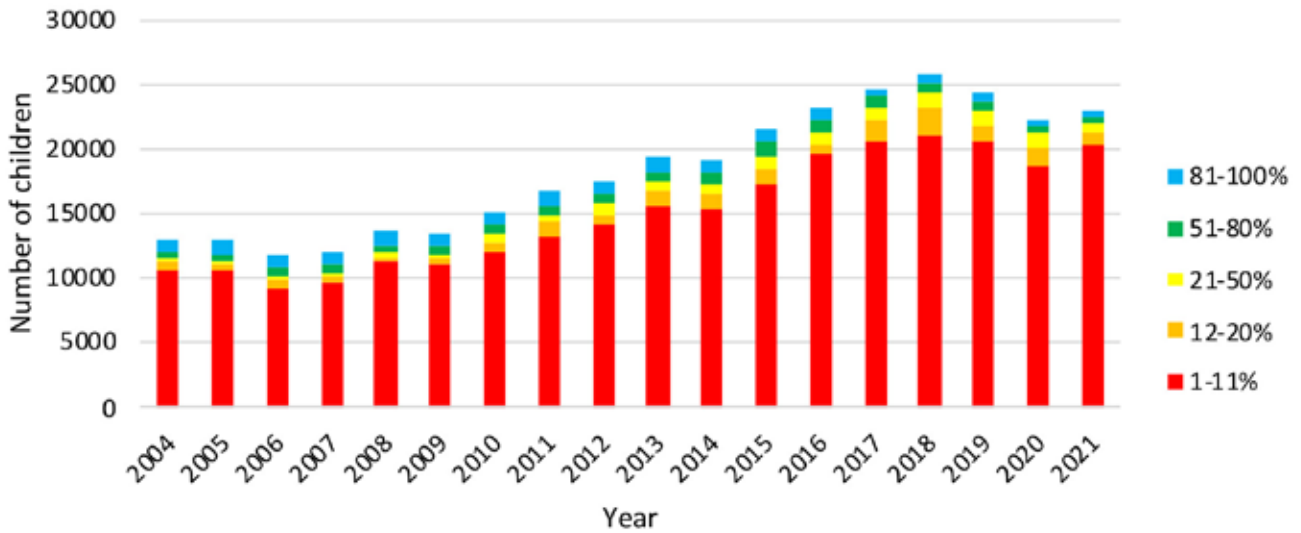
Ko e numela he tau fanau ne o atu ke he tau aoga ne fakaaoga e vagahau 'te reo Māori Kūki 'Āirani' kua nofo ke he vahālotō he 1,500 mo e 2,000, mo e hoko hake ke he 2,500 he falu tau. Kitia ki ai kua malikiti hake fakahaga e numela he tau fanau ne o atu ke he tau fakaakoaga nai, ka e nakai mahino mitaki poke lahi fefē e fakaaogaaga he te reo Māori Kūki 'Āirani' ke he tau aoga nei.

### Pukapuka



Kitia ke he fakatino nai, liga taha ni e aoga fakamahani he tau Pukapuka ne fakaako atu ke he 25 e tau fanau ti fakaaoga foki 50 e pasene he vagahau ke he tau magaaho oti. Ko e tau 2013 ne malikiti hake lahi e numela ke he 120 e fanau ne kua maeke ke o atu ke he aoga nei. Kua lata ke taute taha kumikumiaga ke iloa ko e ha ne tokoluga ai pihia e numela he tau fanau ne fakaaoga e aoga nei he tau 2013.

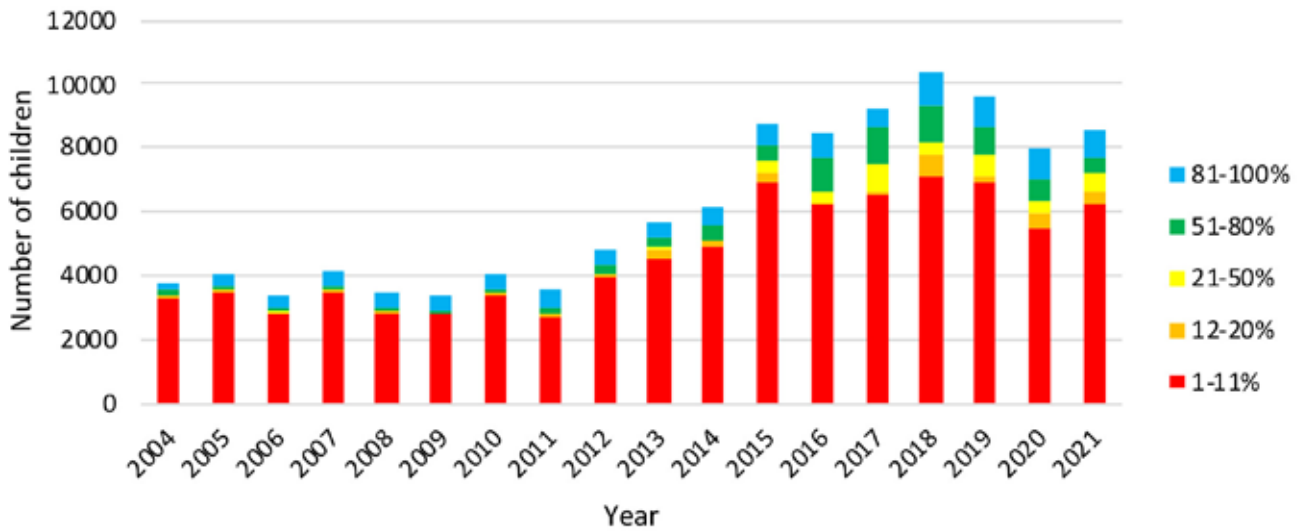
### Gagana Samoa



Ne kitia ke he fakatino nai e tokoluga he numela he tau fanau ne kua maeke ke fakaako e 'gagana Samoa' ke he tau aoga fakamahani ke hoko atu ke he tau 2018, ti mai ke he magaaho na ne to hifo fakatote ke hoko ke he tau 2020. Ko e lahi he tau numela ne malikiti ki luga kua kitia ke he tau aoga ne fakaaoga 1-11 e pasene he gagana Samoa ke he tau magaaho oti. Ko e numela he tau fanau ke he tau aoga ne fakaaoga 1-11 e pasene he gagana Samoa ke he tau magaaho oti (tuga e Aoga Amata) kua tumau e numela ha lautolu, pete ia, falu aoga kua hake fakatote e numela po ke kua to fakatote ki lalo.

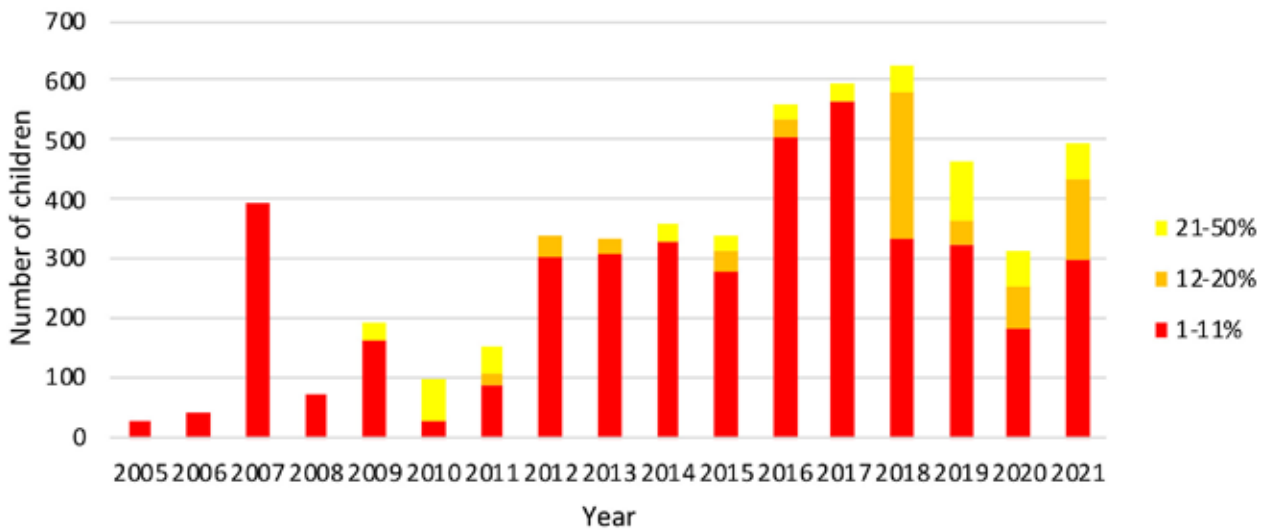


## Lea Faka Tonga



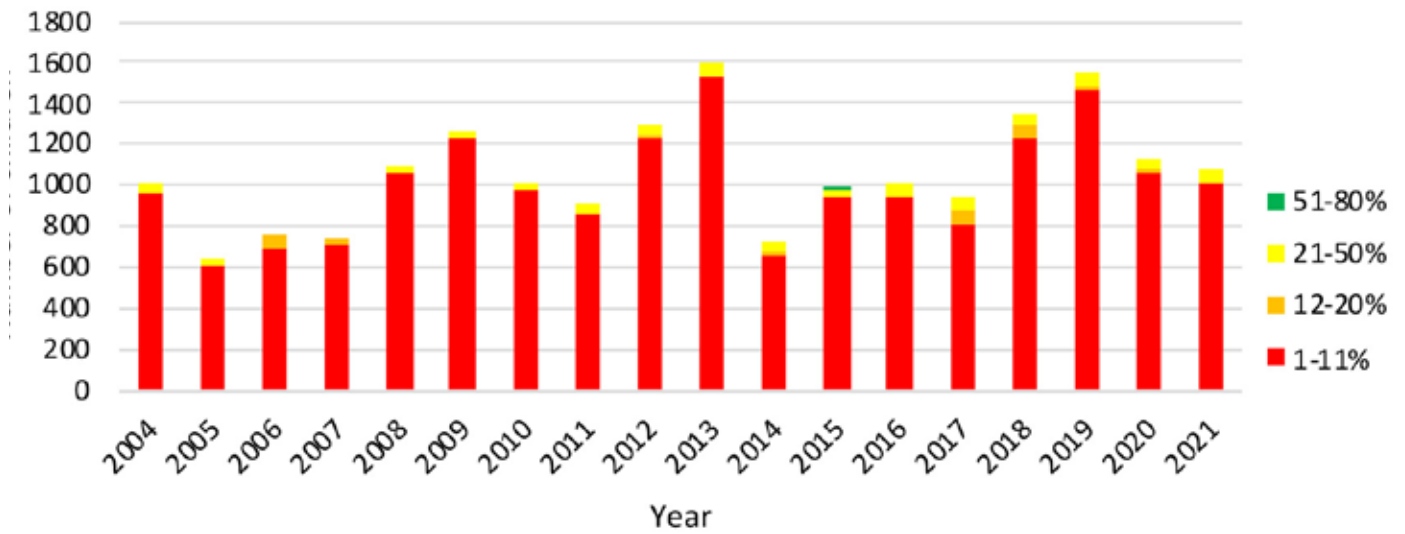
Ne kitia ke he fakatino nai e tokologa he tau fanau ne o atu ke he tau aoga ne fakaaoga e 'lea faka Tonga'. Ko e tokologa he tau fanau nai ne o atu ke he tau aoga ne fakaaoga 1-11 e pasene he vagahau ke he tau magaaho oti. Ka pete ia, tali mai he tau 2015, tokologa he tau fanau nei kua oatu ke he tau aoga ne kua fakaaoga e 'lea faka Tonga' ke he 50 e pasene he tau magaaho aoga.

## Te Gana Tuvalu



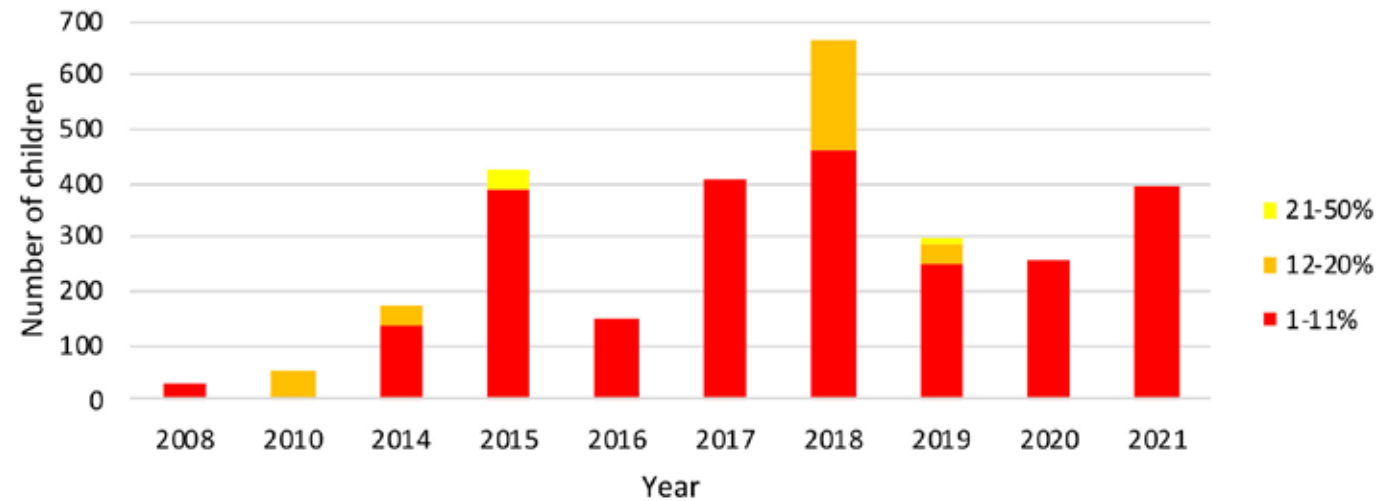
Kitia ai ke he fakatino nai kua hake fakahaga e numela he tau fanau ne fakaaoko ua e vagahau. Pete ni he kitia kua tō hifo fakahaga he tau tau kua mole, tokologa e tau fanau ke he tau aoga ne fakaaoga e gana Tuvalu ke he molea e 12% he tau magaaho oti.

### Vosa Vakaviti



Ne kitia ke he fakatino nai ko e numela he tau fanau ne fakaaoga e ‘vosa Vakaviti’ ke he tau aoga fakamahani kua hikihiki fano e tau numela ke he loga e tau tau tau, kitia foki ni ke he tau aoga ne fakaaoga 1-11 e pasene he vagahau ke he tau magaaho oti.

### Te taetae ni Kiribati



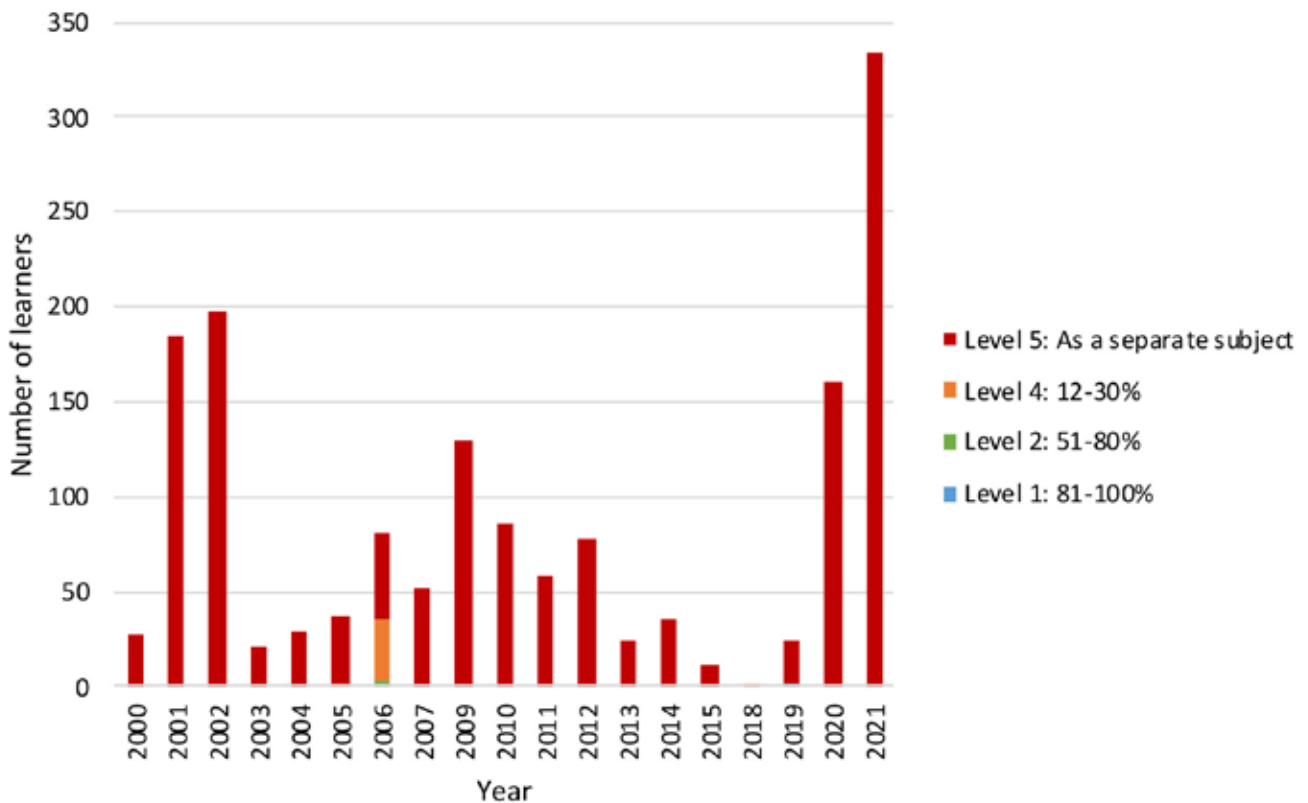
Mua atu e tokologa he tau fanau ne fakaaoga e ‘te taetae ni Kiribati’ he tau 2021 ka fakatatai atu ke he tau 2008, pete ia kua kitia e hikihiki fano he tau numela nai ke he falu a tau magaaho. Ko e tokologa he tau fanau nai ne o atu ke he tau aoga ne fakaaoga 1-11 e pasene he ‘te taetae ni Kiribati’ ke he tau magaaho oti.

## Tau Fakaakoaga ke he tau Aoga

Ko e tau fakatino nai kua fakakite mai e tau numela he tau fanau ne fakamau e tau higoa ke fakaako e tau vagahau Pasifika, poke tau vahega ne fakaako ua e vagahau (bilingual) po ke fakaako ni he vagahau motu (immersion) ke he tau aoga. Fakakite mai foki kua kehekehe e tau malolō ke he fakaakoaga e vagahau ke he tau poko aoga.

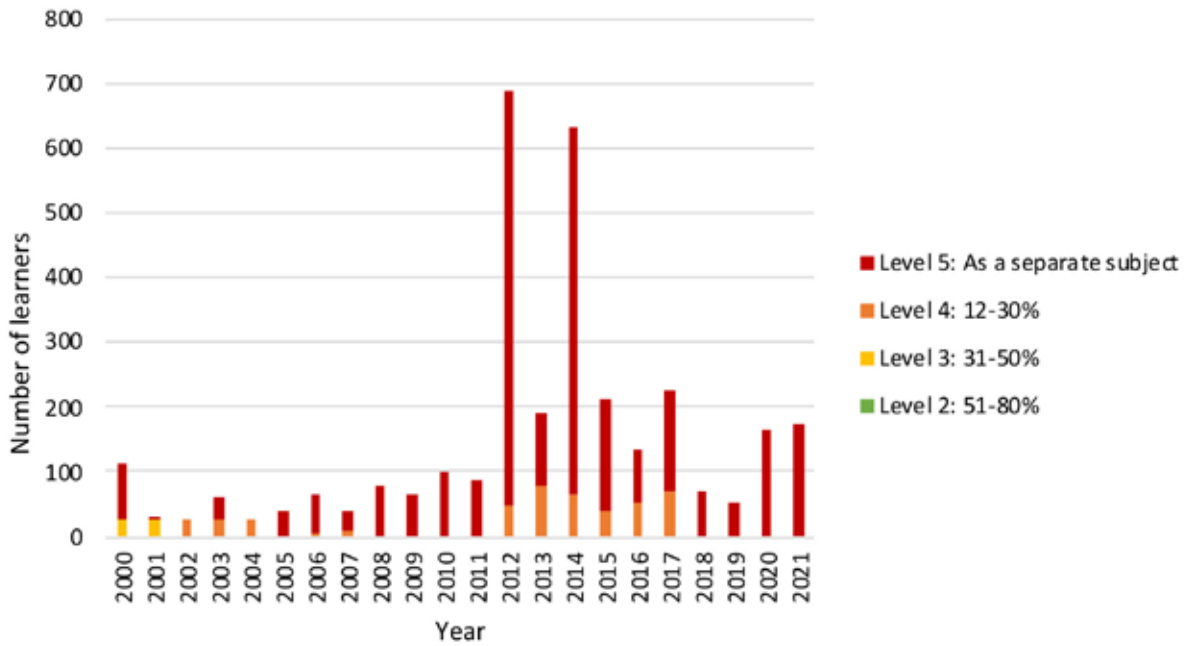
Fakatatai pehē, ko e Fakapapahiaga 1: 81 – 100 e pasene kakano kua fakaakoaga e vagahau Pasifika ke he 81 – 100 e pasene he tau magaaho oti. Taha kakano foki kua fakaakoaga e vagahau ke lata mo e tau fakaakoaga he tau poko aoga, nakai ko e fakaako ke iloa e vagahau. To fakaakoaga e vagahau ke fakaako aki e tau matapatu ke he tau fakaakoaga he tau poko aoga, tuga e tau Numela (numbers), Saiene (Science). Ka hoko atu ke he Fakapapahiaga 5 (Level 5), to fai hikiaga, to fakaako e vagahau ko e taha matapatu ke fakaako pauaki e vagahau.

## Gagana Tokelau



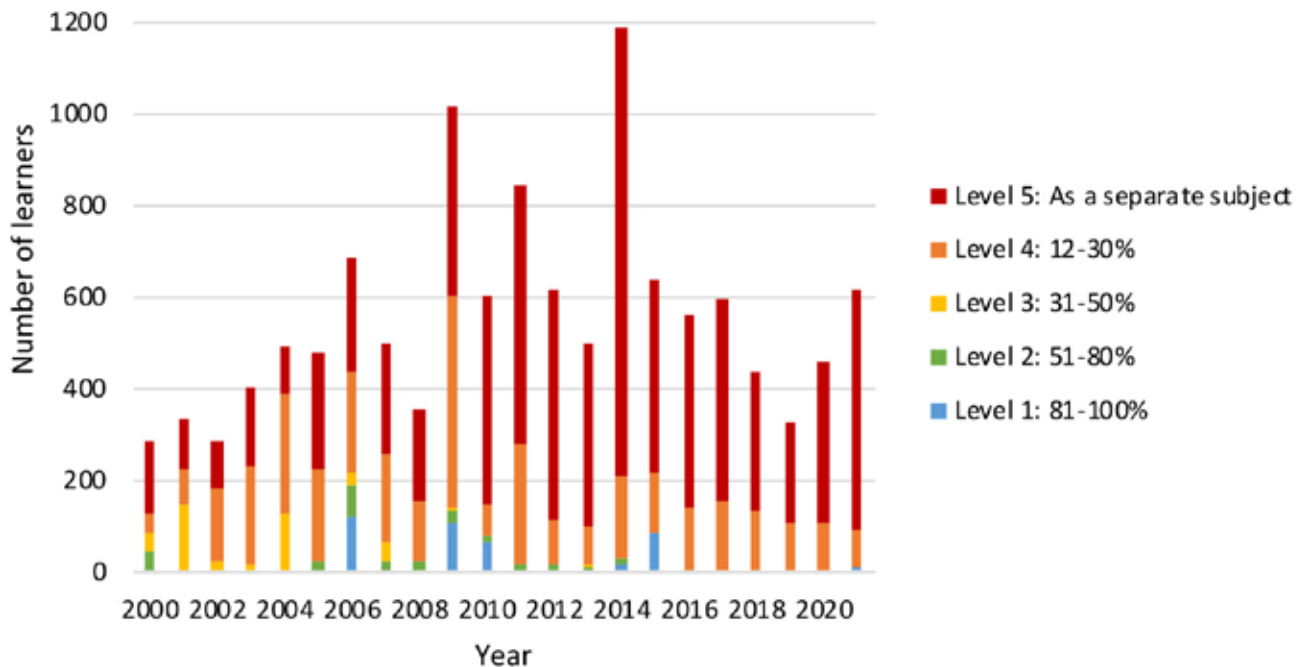
Ko e fakatino nai ne kua fakakite mai kua fakaako e gagana Tokelau ko e taha matapatu fakaako, nakai fakaako ke he tau vahega ne fakaako ua e vagahau (bilingual) po ke tau fakaako ni ke he taha e vagahau ko e vagahau motu (immersion). Pete ni kua pihia, ko e tau 2006, ne fai fakatokaaga ke fakaako e gagana Tokelau ke he ua e vagahau (bilingual), ka e tote e fakaakoaga ke fakaako e gagana Tokelau ke he taha ni e vagahau (immersion). Fakapapahiaga 4 (Level 4), kua fakaakoaga ni ke he 12-30 e pasene ke he tau magaaho oti.

### Vagahau Niue



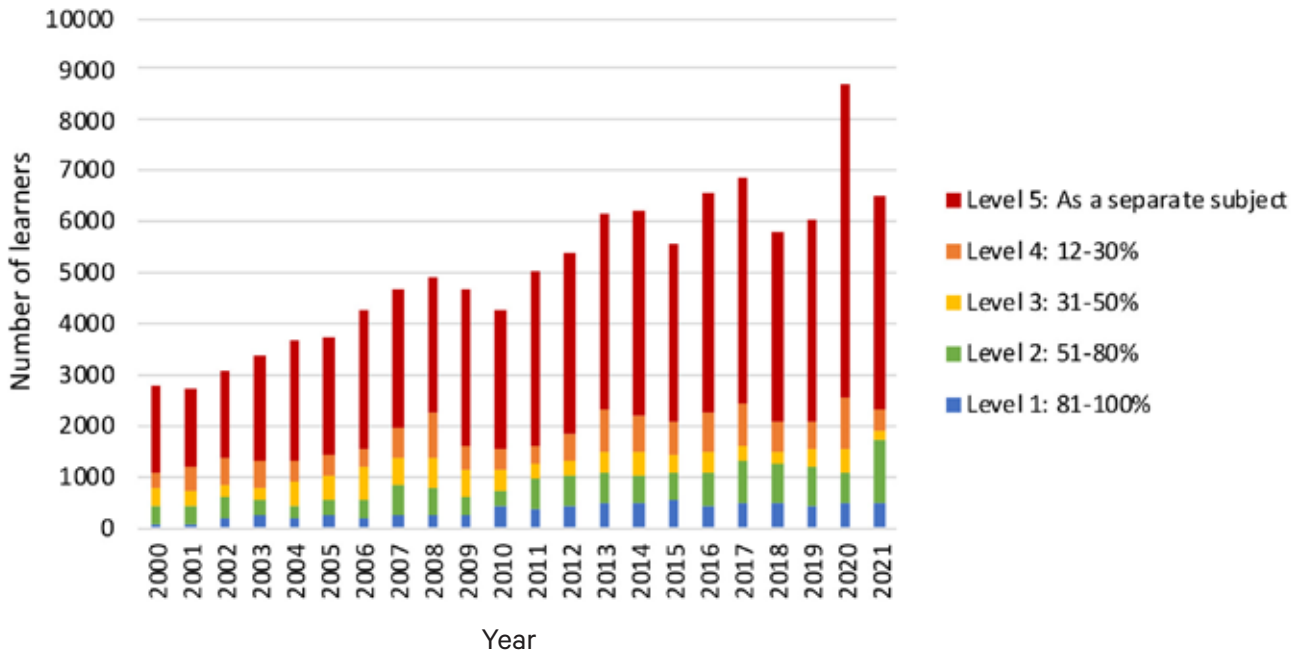
Ko e fakatino nai ne fakakite ai kua lahi ni e e vagahau Niue ke fakaako ko e taha matapatu fakaakoaga kehe. Pete ia, ko e tau 2000, pihia foki mo e vahaloto he tau 2012 ke hoko ke he 2017, kua loga fakahaga e tau fakatokatokaaga ke fakaaga ua e vagahau.

### Te reo Māori Kūki 'Āirani



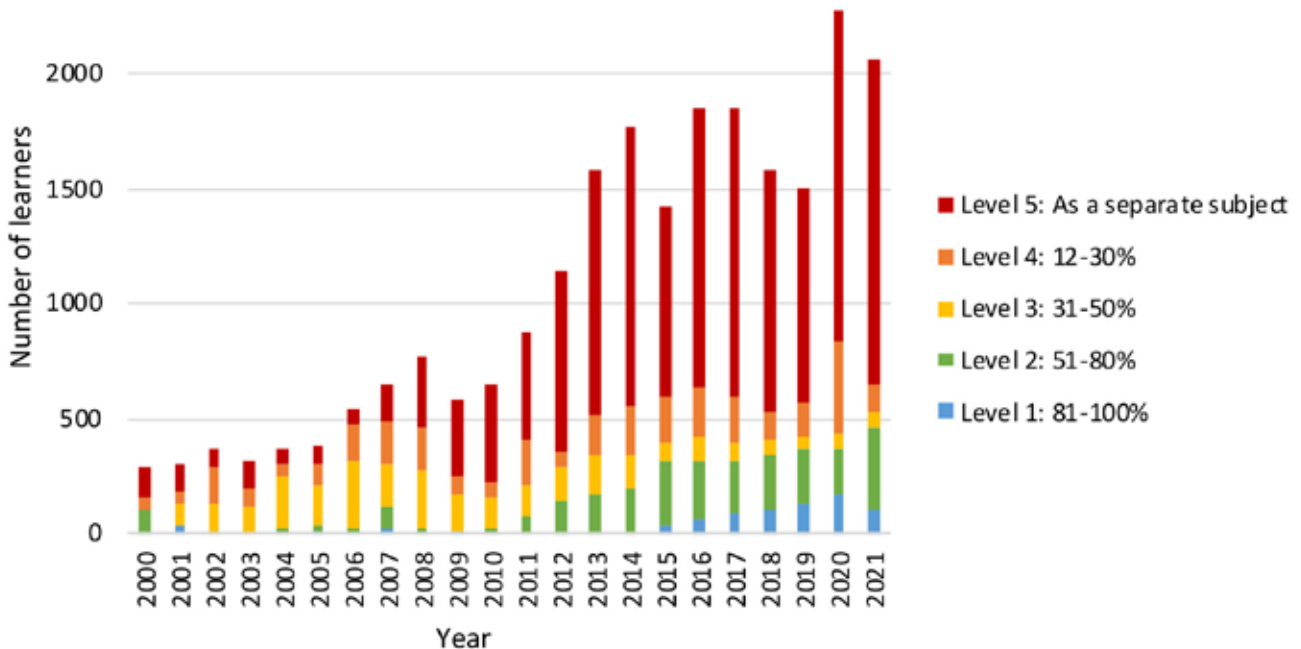
Ko e fakatino nai kua kitia loga e tau fakaholoaga ne kua fakaaga ke fakaako aki e 'te reo Māori Kūki 'Āirani', fakaaga ua e tau puhala fakaako nei, taha -fakaaga ko e matapatu (subject) he tau fakaakoaga ti pihia ke fakaako ua e vagahau (bilingual) po ke fakaako ni ke he taha e vagahau ko e vagahau motu (immersion) ke he tau aoga. Ko e laulahi he tau fakaholoaga nei fakaaga ua e vagahau (bilingual) po ke fakaako ni ke he taha e vagahau ko e vagahau motu (immersion) nofo tokolalo lahi e tau puhala ua nei, (12 – 30 e pasene ne fakaaga e 'te reo Kūki 'Āirani' mo puhala aki e tau fakaakoaga), ka e pete ia, kua kitia foki falu a fakaholoaga he tau 2000, kua tokologa ne fakaako ua e vagahau (bilingual) po ke taha ni e vagahau, ko e vagahau motu (immersion).

### Gagana Samoa



Ko e fakatino nai, kua kitia, ne fakaaoga ua e fakaholoaga nei ke fakaako aki e 'gagana Samoa', fakaaoga ko e matapatu (subject) he tau fakaakoaga mo e fakaako ke he ua (bilingual) po ke taha e vagahau (immersion) ke he tau aoga, kitia foki ki ia kua lahi mahaki e fakaaogaaga he tau puhala nei. Ko e tau 2021 ne kua mua atu e tokologa he tau fanau ne fakaako ke he fakapapahiaga 1 mo e 2. (50 e pasene ne fakaaoga ai e vagahau Samoa ke fakaako aki e tau fakaakoaga ke he tau fanau) ko e 1,700 e tau fanau.

### Lea Faka Tonga



Ko e fakatino nai ne fakakite ai foki e tokologa he tau fanau ne kua fakaaoga e tau fakaholoaga nei ne ua ke fakaako aki e lea faka Tonga', fakaaoga ko e matapatu (subject) he tau fakaakoaga mo e fakaako ke he ua (bilingual) po ke taha e vagahau(immersion) ke he tau aoga. Pete ia, kua kitia ki ai, kua to hifo ki lalo e numela he tau fanau ke he tau fakaholoaga nei mai he 2020-2021.

Mailoga: Ko e tau fakailoaga ke lata mo e tau vagahau, fakamaopopo he tau 2021.

<b>Vagahau</b>	<b>Numela he tau fanau fakaako mo e papahi ne fakaako</b>
<b>Te leo Wale / Pukapuka</b>	Toko 7 e fanau he fakapapahiaga 5 (Fakaakoaga he vagahau) he tau 2021
<b>Te Gana Tuvalu</b>	Nakai fai fakamauaga ke he tau fakaholoaga ma e tau 2021
<b>Fäeag Rotuam ta</b>	Nakai fai numela ma e tau 2021
<b>Vosa Vakaviti</b>	Toko 20 e fanau he Papahi 5 (Fakaako he vagahau) he tau 2021
<b>Te Taetae ni Kiribati</b>	Toko 15 e fanau he fakapapahiaga 2 (Fakaaoga ua e vagahau) he tau 2021

## Annex 3: Fakamoui hakeaga he Vagahau

Fakaaoga e tau fakaholoaga mo e tau fakatokatokaaga ma e tau fakaakoaga he tau vagahau, ke hataki aki e tohi he tau puhala fakagahua mo e tau mena ne kua lata ke taute ke holo mitaki e agaaga he fakaakoaga he tau vagahau. Ko e tau laliaga nei to fai peehiaga ke he tau fakatokatokaaga (fakaaoga mo e fakamau) po ke fakagahuahuaaga (fakaaoga mo e tuaga) he tau vagahau.

Ko e lima lā e veveheaga matapatu ke lata mo e tau hatakiaga fakagahua mo e tau fakatokatokaaga ne kua fakaaoga ke lata mo e tau vagahau Pasifika i Aotearoa Niu Silani - ko e tūaga, pulotu/ loto matala mo e mouaaga he vagahau, fakaaogaaga, mailogaaga mo e fakamauaga.

**Tūaga:** hagaao atu ia ke he tuaga he tau vagahau ke he motu katoa. Ko e tūaga he ha vagahau Pasifika i Aotearoa to fai malolō ha ko e tau ononoaga mo e fakaaogaaga he vagahau. Taute e tau mena kua mitaki mo e aoga ke fakatolomaki aki e tūaga he tau vagahau Pasifika ke he tau matakavi/kaina mo e tau maaga, ke tupuolaola ai.

**Ko e pulotu/lotomatala mo e mouaaga he vagahau:** hagaao ia ke he fakaaogaaga malolō he vagahau ke he tau puhala nei: vagahau, fakanogonogo, totou mo e tohitohi. Ko e tau puhala gahua ke malikiti hake e tau puhala ke fakaako aki e tau vagahau mo e fakaaoga e tau vagahau Pasifika ke lata mo e tau fakaakoaga, mo e ke fakatumau ke fakaaoga i Aotearoa.

**Fakaaogaaga:** hagaao ke he fakaaogaaga he vagahau mo fematutaki aki po ke tau fakafetuiaga. Ke maeke ke fakaaoga tumau e tau vagahau Pasifika he tau fakapotopotoaga kehekehe, ko e taofiaga ke fakamoui aki e tau vagahau.

**Ko e tau kehekehe ke fai mailogaaga:** hagaao ia ke fai mailogaaga ke he tau fifiliaga, tau fatuakiloto ke he mahuiga he tau vagahau, tau fifiliaga uka ke lata mo e fakatolomakiaga mo e taofiaga he tau vagahau. Kua lata he tau tagata ke mailoga mo e iloa e tau gahua mo e tau tūtūaga he tau vagahau Pasifika i Aotearoa, ke talia e tau fakaohohoaga ke taofi mo e fakatumau e tau vagahau, ti maama foki e tau gahua he fakatufono mo e tau tagata oti ke lagomatai aki e tau vagahau Pafika ke moui totolo.

**Fakaaogaaga ke Tohi (hifo e vagahau):** hagaao ia ke he tau puhala ke fakaaoga aki e vagahau tuga e fakaleo, utaaga mo e fakaaogaaga he tau kupu, tau matatohi mo e loga atu foki. Tau puhala mo e tau koloa kua fakaaoga ke lagomatai aki e tau vagahau Pasifika i Aotearoa ko e tau fakatino, tau pepa ke lagomatai aki e tau puhala vagahau po ke tutala. Falu a tau koloa foki ke fakagahuahua aki e tohi he vagahau ke kitia kua hako, tau pepa kua tohia ke he tau puhala tohitohi, tau tohi vagahau Niue, tau pepa kua tohi ke hataki aki e tau puhala tohitohi, fakaleo mo e falu foki.

## Annex 4: Fakavahegaaga he tau Vagahau Pasifika

---

Ko e hiva e vagahau Pasifika ki loto he fakaholoaga nai ne lagomatai atu ki ai e Faahi Gahua Ma e Tau Tagata Pasifika: te gagana Tokelau, vagahau Niue, te reo Māori Kūki 'Āirani, gagana Samoa, lea faka Tonga, te gana Tuvalu, vosa Vakaviti, fāeag Rotuam ta, mo e te taetae ni Kiribati.

Kua kehekehe lahi e tau vagahau he tau matakau Pasifika nai, kehekehe foki tau manako, tau malolō, mo e tau mena ne fakalavelave ki ai. Kua fakatoka mai he fakaveaga nai e tau kitekiteaga fakalaulahi mo e tau fakatokatokaaga gahua ke lata mo e tau vagahau takitaha, mo e maeke ke lagomatai atu ke he Tau Fakatokatokaaga Gahua he tau Matakau ma e tau Vagahau Pasifika.

### Hanai falu a talahauaga ne kua fakaaoga ke kikite fakamitaki aki e tau vagahau Pasifika ne hiva:

- **Tūaga ki lalo hifo he Tohi Fakavē mo e tau matafakutofono tohi:** Tūaga he tau vagahau he tau motu ne leveki atu ki ai a Niu Silani mo e tūaga ki lalo hifo he tau Tohi Fakavē po ke matūtakiaga ki a Aotearoa Niu Silani.
- **Ko e moui he vagahau:** ko e tau pasene ha lautolu ne maeke ke vagahau mo e tau fuata ne maeke ke vagahau, tau numela kua tuhi atu ke he tūaga hagahagakelea he tau vagahau, mo e tau fakakatoatoaaga he Graded Intergenerational Disruption Scale (GIDS) score.<sup>9</sup>
- **Nonofoaga he tau tagata:** ko e katoa he puke tagata i Aotearoa Niu Silani, pasene he tau tagata ne nonofo mau i Aotearoa Niu Silani, pasene he tau tagata ne fanau i Niu Silani mo e tau tagata kua totou atu ke he falu motu kehe (ko e tau mena ua fakahiku ne fakalaga atu ke he tau hikihihiaga he vagahau).



Ko e tau veveheaga nai, to foaki e mautolu e tau ola ka oti he taute e tau kitekiteaga ke he vagahau. Fakatai pehē, ka tokolalo e numela tagata ne maeke ke vagahau mai ia lautolu ne 15 e tau ki lalo, to lahi e numela ka moua, ko e tau vagahau ne tokologa ne vagahau mai ia lautolu ne 15 e tau ki lalo, tote e numela ka moua. To uta ni e tau ola ke he tau lanu na i kelekele.

Ko e tau vagahau ne tatau e tau ola kua tuku fakalataha ke he tolu e veveheaga. Ko e 'pasene (%) ha lautolu ne maeke ke vagahau mo e nonofo i Niu Silani', pasene (%)

ha lautolu i lalo hifo he 15 e tau tau, mo e tuaga tokolalo he tau vagahau. Mahino mitaki e tau fakataitaiaga nei, ka e pete ia, ko e vagahau 'vosa Vakaviti' kua lata ke tuku ke he veveheaga ua, fakalataha mo e Gagana Samoa mo e Lea Faka Tonga, po ke veveheaga tolu. Ha kua nakai tokologa e tau tagata Fiti ne nonofo i Niu Silani kaeke ke fakatatai atu ke he falu a atu motu ti nakai tokologa ne vagahau e 'vosa Vakaviti', liga mitaki ke tuku a lautolu ke he veveheaga tolu fakalataha mo e te gana Tuvalu, te taetae ni Kiribati mo e Fäeag Rotuam ta.

	Te Gagana Tokelau	Vagahau Niue	Te Reo Māori Kūki 'Āirani	Gagana Samoa	Lea Faka-Tonga	Te Gana Tuvalu	Fäeag Rotuam ta	Vosa Vakaviti	e taetae ni Kiribati
Tūaga ki lalo hifo he Tohi Fakavē	Tau kautū	Tau kautū	Tau kautū	Maveheaga Fekapitigaaki	Fakafetuiaga nakai tohi	Fakafetuiaga mai fakamua	Fakafetuiaga foou	Fakafetuiaga mai fakamua	Fakafetuiaga foou
Pasene he tau tagata vagahau i Niu Silani	23%	12%	9%	50%	40%	48%	34%	24%	50%
Pasene ne maeke ke vagahau i lalo hifo he 15 e tau moui	13%	7%	7%	20%	21%	25%	NA	9%	24%
Tō hifo e vagahau	-14%	-11%	-7%	-9%	-16%	-14%	+5%	-3%	-6%
Tūaga he UNESCO	Hagahaga kelea lahi mahaki	Hagahaga kelea lahi	Hagahaga kelea	NA	NA	Hagahaga kelea lahi	Hagahaga kelea	NA	NA
Tau fakakatoatoaga he GIDS	8	8	8	6	6	6/7	6/7	6/7	6
Lahi he puke tagata	8,676	30,867	80,532	182,721	82,389	4,653	981	19,722	3,225
Pasene he puke tagata i Niu Silani (vs Island)	85%	95%	82%	48%	45%	31%	NA	2%	3%
Pasene ha lautolu ne molea ua e motu ne putoia ai e matohiaga moui	65%	71%	57%	41%	36%	28%	65%	45%	25%
Pasene ne fanau i Niu Silani	79%	83%	83%	67%	64%	54%	49%	41%	41%
Tau fakakatoatoaga ola	42	44	40	23	27	18	18	21	13

# Mouaaga he tau hokotaki

- 1 Research to understand the features of quality Pacific bilingual education: Review of best practices. Stephen May, Ministry of Education (2020); Research on the social and economic value of multilingualism. Teachers of English to Speakers of Other Languages Aotearoa New Zealand (2012); May, S (2009). 'Pasifika Languages Strategy: Key Issues'. School of Education, University of Waikato; Defining positive mental wellbeing for New Zealand-born Cook Islands youth. Eliza Puna & Jemaima Tiatia-Seath (2017) ; 1; Tamasese K, Peteru C, Waldegrave C, Bush A. Ole Taaeo Afua, the New Morning: A Qualitative Investigation Into Samoan Perspectives on Mental Health and Culturally Appropriate Services. Australian & New Zealand Journal of Psychiatry. 2005;39(4):300-309. doi:10.1080/j.1440-1614.2005.01572.x ; Māori and Pacific Peoples Co-creating research on loneliness and social isolation challenging Western perspectives in New Zealand – First presentation of findings. The Family Centre (2018); Fetui, V., & Malaki-Williams, A. M. (1996). Introduction of the Samoan language programme in New Zealand. In F. Mugler, J. Lynch (Eds.) Pacific languages in education (pp. 228-243). Suva, Fiji and Vila, Vanuatu: Institute of Pacific Studies, University of the South Pacific : Dept. of Literature and Language, University of the South Pacific ; Pacific Language Unit, University of the South Pacific; Research on the social and economic value of multilingualism. Teachers of English to Speakers of Other Languages Aotearoa New Zealand (2012)
- 2 <http://researcharchive.vuw.ac.nz/xmlui/bitstream/handle/10063/1452/thesis.pdf?sequence=1&thesis.pdf> (waikato.ac.nz)
- 3 [Statement-of-Partnership-NZ-Tuvalu-\\_2019-2023.pdf](#) (mfat.govt.nz)
- 4 [Kiribati | New Zealand Ministry of Foreign Affairs and Trade](#) (mfat.govt.nz)
- 5 [Tuvaluan: A Polynesian Language of the Central Pacific](#). Niko Besnier (1999)
- 6 [National EFA 2015 review in Tuvalu - UNESCO Digital Library](#)
- 7 [Te Oranga o te Reo Māori 2006 – The health of the Māori language in 2006](#). Te Puni Kōkiri (2008)
- 8 [Language planning and policy: Factors that impact on successful language planning and policy](#). Tony Trinick, Stephen May & Ruth Lemon (2020).
- 9 [Reversing language shift: theoretical and empirical foundations of assistance to threatened languages](#). Joshua Fishman (1991)



2022 - 2032

# KO E TAUE HE VAGAHAU NIUE

OFISA MA E TAU TAGATA PASIFIKA

